非賣品

10,000 copies [illegible]. The largest [illegible] Chinese-English publication in Canada

每期銷量一萬份

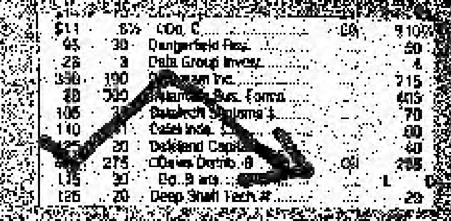
時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版

1987年12月18日

SECOND CLASS MAIL REGISTRATION NO:6862
18th December, 1987

第137期 With English summaries **Section A**



股市對聖誕消費的影響 2頁

休假啓事

聖誕假期，本公司由十二月十八日（星期五）起休假，十二月廿八日（星期一）照常辦公；時代周報第238期提前於十二月廿四日（星期四）發行。

時代周報啓

聖誕 廣告特刊 S1-S12

四個地方特色聖誕餐菜譜 S10頁

聖誕樹、聖誕老人及聖誕咭起源 S12頁

• [illegible]偕家人向本報讀者致意，並祝大家聖誕[illegible]，共享和平[illegible]

▼安省公民部長菲臘士恭祝本報讀者聖誕新年快樂，期望在大家合作下，為安省建立更美好的明天，共享[illegible]與和諧。

抽樣訪問中西商户及消費者

黑色星期一對聖誕消費無大影響

·鄭子誠

在差不多兩個月前的一個星期一，全球金融中心包括香港、日本、紐約以及加拿大的股票市場，發生前所未有的大幅度崩潰，跌幅之厲害，是繼經濟大衰退（GREAT DEPRESSION）之後的首次。為了防止股市繼續下跌，各地股票市場負責人都急謀對策，結果香港聯合交易所停牌一星期，另外美國及多倫多股票交易所亦提早收市。經過一段時間，股市情況現已趨穩定下來。但究竟這次的股市崩潰有沒有帶來任何後遺症？特別是"大跌"與聖誕節期相距僅兩個月，又會否影響到消費者的購買能力呢？本報爲此訪問多間中西大小商戶及抽樣訪問多位市民。

總部位於鬱地可，在多倫多設有門市部的領帶製造批發商FAMOUS NECKWEAR的多倫多公司負責人古美（STEPHEN COOMEY）表示，自從股市市場大幅度下跌後，無論批發或零售部都沒有受到顯著影響。先說批發方面，現在由於訂單一早已簽署關係，所以沒有多大影響，就算是"黑色星期一"出現後，退回訂單亦很少。至於零售方面，因爲這是總公司首年在多倫多設有門市，所以數字方面並不能和往年相比，但就以今年的生意預算額而言，到目前爲止，營業額已比預期中多百分之五十，預料到年底時會上升多百分之二十。

位於賓頓市（BRAMPTON）BRAMELEA CITY CENTRE內的HUDSON'S BAY COMPANY生意額亦沒有受到多大影響。據該公司經理懷特侯斯（KEN WHITEHOUSE）指出，今年的聖誕營業額非常可觀，特別是最近的一星期，由於推行大減價活動，效應空前熱烈，完全沒有受到"黑色星期一"的影響，其中有個別部門營業額與往年比較上升達百分之一百二十八，據該公司預料聖誕過後的BOXING DAY SALE會更加網帶來空前的生意額。

至於華商方面，多間商戶都表示很多消費者都在談論今次的股市情況，但實際上"黑色星期一"對生意額並無重大影響。

其中有一不願透露姓名的商戶表示，他們的顧客有百分之六十是年輕人（多爲讀書學生），對股市興趣不大，而且金錢來源是來自家庭，所以在使用上沒有多大轉變。另外百分之四十是上了年紀的人士（多爲退休人士），這類人士通常都會存一筆款在銀行安全帳戶，所以股票亦對他們沒有影響。

至於消費者本身對今次事件又有何反應？本報抽樣以電話訪問了二十個華人家庭，問他們會否因今次金融大風暴而影響到消費預算，特別是聖誕節。

在這二十個華人家庭當中，佔了十七個受訪者認爲今次事件對他們影響不大，其餘三位被訪者說只受很輕微的影響。綜合了二十位華人的意見，所得出來的結論有數點：

(1)大部份移民加拿大的華人都有一定經濟能力。

(2)大部份香港移民對股票投資興趣不大，就算有的話，也是把證券作投資保值性質，而不像香港人士作爲投機性，所以損失不大。

(3)雖然在經濟方面上沒有任何影響，但百分之八十五受訪者都認爲"黑色星期一"事件對他們的心理亦造成多少憂慮。

Aster's Music House

電子琴

		原價	折實
RHYTHMIC	2	$249	$199
RHYTHMIC	6	$299	$249
RHYTHMIC	8	$399	$299
HOHNER	PK-40	$359	$299
HOHNER	PK-80	$499	$399
HOHNER	PK-100	$999	$799

鋼琴

KLAVIER牌UPRIGHT，由2,699起
KLAVIER牌三角琴，由7,999起
HOHNER牌UPRIGHT，由3,999起
其他牌子有RONISCH、RIPPEN、CHAS、HEINTZMAN、ETC。

今個聖誕 送一份有"深意"的禮物

地址：3447 KENNEDY RD., UNIT#8, SCARBOROUGH
電話：297-1898
243 EGLINTON AVE. W., UNIT#10, TORONTO
電話：481-8342

誠聘

本報聘全職製作／美術助理員，須具經驗。請詳繕履歷函本報製作／美術部經理收。

時代周報 MODERN TIMES WEEKLY

CITY OF TORONTO

多倫多市政府收垃圾時間表

十二月二十五日與新年一月一日爲公衆假期。

十二月廿四日（星期四）例行倒垃圾日期提前一天，即廿三日（星期三）。

十二月廿六（星期五）例行清理提前一天，即廿四號（星期四）。

十二月廿三與三十日（星期三）不清理舊報紙與碎片。
上述廢物將於一月六日（星期三）清理。

例行清理於十二月廿八（星期一）與廿九日（星期二）執行。

十二月卅一日（星期四）日間清理改在十二月卅日（星期三）執行。

一月一日（星期五）日間清理改在十二月卅一日（星期四）執行。

十二月卅一日（星期四）夜間清理改在十二月卅日（星期三）執行。

例行夜間清理將於元月一日（星期五）恢復。

注意：多倫多市共有十七個玻璃及金屬物品收集站，詳情請電：392-7742查詢

請勿把破碎玻璃或其他尖鋭物品放入膠垃圾袋內

工務局局長
Commissioner of Public Works
R.M.Bremner, P.Eng., F.I.C.E.

時代周報 MODERN TIMES WEEKLY

辦公時間 星期一至五：上午十一時至晚上八時 周六周日休息
MON. - FRI. 11:00 A.M. - 8:00 P.M.
CLOSED ON SATURDAY & SUNDAY

總編輯：羅錦鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER K. M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG

廣告部經理：蘇錦華
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN

業務部經理：林偉泰
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI

製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作助理：蔡添安
PRODUCTION ASSISTANT: TIM CHOI

The Modern Times Weekly is published by Synapsis Communications Inc. 291 Dundas St. W. Toronto. Ontario M5T 1G1

Synapsis Communications Inc.

597-1648 597-1673

恒信證券

恒信證券有限公司隆重宣佈

歡迎

DAVIDSON PARTNERS LIMITED

黃梁艷筠女士
YIM K. WONG

李志恒先生
HERBERT C. LEE

加盟

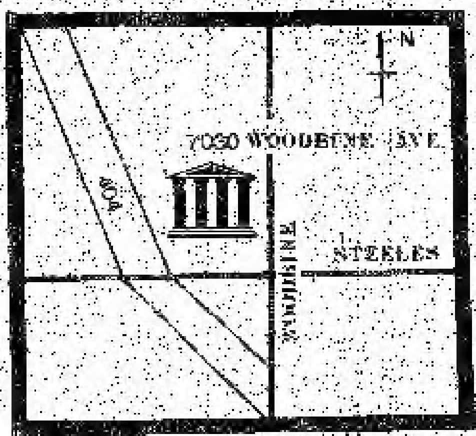
本公司麥琴(WOODBINE & STEELES)分行

DAVIDSON PARTNERS LIMITED

7030 Woodbine Ave., Suite 100,
Markham, Ontario L3R 1A2

本公司免費提供以下各種中英文服務：

(一) 每日熱線電話報導最新美加香港股市行情及走勢分析(粵語)
(二) 每週及每月美加香港股市走勢分析(中英文)
(三) 本公司專家特別介紹及分析個別股票投資(中英文)
(四) 各項互惠投資基金資料(中英文)
(五) 投資註册退休計劃(RRSP)(中英文)
(六) 各項期貨買賣資料(英文本)
(七) 美加香港股市分析及投資座談會(中文爲主)



中文熱線電話：
(416) 474-4375，474-4357.

☑下列資料免費備索，請填妥此表寄回上址。
- ☐ 美加股市走勢分析
- ☐ 加拿大國庫券(17日9.0%) AS OF DEC. 15/87
- ☐ 加拿大政府債券(一年10%)
- ☐ 各項互惠投資基金
- ☐ 投資註册退休計劃
- ☐ 有興趣討論個人投資問題

姓名 ______________
地址 ______________
____
電話(日) ______________
(夜) ______________

18/12MT

你的財務夥伴
(1944年成立)
Your Partners in Financial Security

"權利與法則"專題

爭取人權投訴歧視的各種途徑

·平權會全國會長余志超律師

每一個人或多或少都會親嘗不公平及被歧視之苦；歧視，可以在不同形式及不很明顯的情況出現。大多數都希望對付此問題卻不得其法。在歧視發生後才去對付只能解決問題的一半，而更有效的方法是用教育、法律及政策來杜絕歧見的發生。

假如你個人或你所隸屬的團體遭遇歧視（如種族歧視），你可以尋求法律途徑、政府機構及其他有關組織的幫助。以下是可以提供幫助的機構：

(A)安省人權委員會

安省人權法例給予任何人在下列情況都可以享有平等待遇；在服務行業上、貨品買賣上、設施使用上、房屋租住上、工作上以及會員權益上等。此法例並不適用於與聯邦司法有關的範圍，如漁業部政府及其有關部門、銀行、電視、廣播及航空等（以上為加國人權法例所管轄）。

安省人權委員會（OHRC）有責任去調查一切與人權法例有關的投訴（但他們有權選擇不去處理某些個案），委員會的職員會幫助投訴者填妥投訴表格（有一位能幫導訴的職員受僱於左鄰的委員會）。當投訴表格記錄在案後，人權委員會的職員會進行深入調查。按着此會的宗旨（由安省政府所指定）將會決定此一個案是否有足夠證據可以指派一調查小組來審查。如有此需要，被指派的調查小組（由一人所組成）會舉行一番調查裁定誰是誰非。安省人權委員會並為投訴者提供律師以代其出席此一聆訊，但投訴者亦可選擇其代表律師。假如投訴者的投訴得直，此調查小組將會作出裁決（如要該被告作出金錢賠償等）。由入案投訴表格，等待委員會的決定，至調查小組的裁決，或向法庭提出上訴，是一漫長的過程，此過程可能令很多受歧視者望而卻步。另外，此委員會對投訴個案很少主動展開調查，及對團體性歧視或有組織性的歧視通常處理不當。因此，在投訴過程中，除當事人外，也可能令其他人或組織參與，以對此委員會施加壓力（以後會對此作更詳盡的討論）。

(B)加國人權委員會

正如上述，加國人權委員會與安省人權委員會有相同的職責，唯一的分別是：此委員會主要代理聯邦階層的投訴，例如一切與聯邦法令有關的組織或機構。

(C)律師與法庭

在安省，加國最高法院認為一切涉及種族歧視的投訴都必須先通過人權委員會，而不是通過法庭的民事行動。除了種族歧視外，個人可以以其他理由來起訴對方，如被僱主無理解僱，即可以向法庭提出起訴。可是，假如有人拒絕替你服務、僱用閣下、售賣貨物或租借房屋給閣下時，就要向人權委員會投訴了。

假如閣下認為人權委員會進度太遲緩，又或認為他們對事情處理不當時，亦可以向律師或法援署求助。

由於刑事法例是用以對付一切有煽動性的傳播，故很多時在投訴過程中會涉及刑事法庭及警務人員，但通常他們都不能提供有效的幫助。

(D)加國人權及自由憲章

憲章是加國憲法的一部份，在第十五章裏清楚地表明在法律面前，人人平等。但通常在投訴時，不會動用憲法。這是由於大部份投訴者皆有律師代表，同時憲法只適用於對待法律本身及政府的決策，並不能用於私人或私營商業團體。

(E)法援署

法援署的經費來自省政府、聯邦政府及律師等，法援署是完全獨立而不受政府所支配的組織，它們主要幫助低入息家庭。一九八七年十月，首間專為華人及東南亞僑民服務的法律援助中心已於大多市成立。假如閣下是歧視的受害者，可向就近的法援署聯絡求助。他們會提議閣下到安省人權委員會投訴外，更會注意案情投訴過程，以避免有失職或處理不當的情形出現。

(F)社區團體

社區團體有義務要去對付種族歧視問題，他們可組織一個團體專司此職，如華人協會、一些教堂團體以及社區中心等。當一社區中心發現到人權委員會的進度太緩慢又或對事情處理不當時，可以參與對此委員會施加壓力。此外，並可以提供輔導或其他所需服務等。

另一些社區團體可能會組織起來，聯合向政府、商業機構及傳播媒介等要求改變某些不公平的法律或政策。又或者在歧視發生後，要歧視者公開道歉或糾正其行為。

(G)專業及商業聯會

假如閣下被個人或一公司所歧視，可先調查歧視或此歧視團體是否屬於某一專業或商業聯會。如答案是肯定的話，可首先向其隸屬的聯會提出投訴。例如一切律師皆受加國高層法律協會所統轄，若你要投訴某一律師，可與此法律協會聯絡。

(H)傳播媒介

電視以及廣播電台皆受管於加拿大廣播及電視局（C.R.T.C），一聯邦政府組織。但很可惜，此一組織並不能有效地對付種族歧視問題。在安省，大部份的報社皆屬於安省新聞協會，而此協會可接受外界投訴並可以公開評擊任何一報章。當一傳播媒介作出歧視性行為而拒絕公開道歉時，可利用輿論壓力來對付，而社區團體更參與此行動。

(I)其他途徑

在大多數城市，包括多倫多，皆有種族關係委員會的設立。此委員會由市長、地區性的政治家及被指派的公民所組成。此組織可幫助市民對付種族歧視問題。

安省政府於最近成立了一獨立的種族關係議事會（前隸於安省人權委員會一部份），可幫助解決某些歧視個案，尤其與少數民族團體有關而不是單單涉及個人的案件。

下轉8頁

SYNMAX 實業管理
人要栽培，物業何嘗不然！

工業及商用
大廈出租
—WOODBINE及STEELES
五千至一萬呎，工業或貨倉用途，有陳列室。
—HWY 400及FINCH W.
二千八百呎至一萬呎，有起卸貨間，適合輕工業及貨倉用途。
—EGLINTON及DUFFERIN
商業樓宇，二百呎或以上。

高尚住宅
—市中心ST. LAWRENCE MARKET附近，JARVIS/FRONT，有冷氣，室內停車場，月租$1500加費用。

急需
—急需輕工業廠房，大約二千呎，近HWY 7 和KEELE。
—急需輕工業廠房，約一千八百呎，近STEELES及JANE地段。

人要栽培，汽車需要維修，皮衣需要料理，房地產又何嘗不然？若閣下重視自己的物業，希望有完善的管理，俾使高寢無憂，而且升值快速的話，請和我們聯絡。

736-8554

工商管理碩士～信心加經驗的保証

服務範圍包括：
工商業及住宅樓宇管理,維修租賃及買賣.

SYNMAX ASSET MANAGEMENT LTD.
電話：736-8554
5050 DUFFERIN ST.
SUITE 240
TORONTO
FAX: (416) 663-0196

提供投資專業知識及場地
大多市移民創業中心成立

一個專為協助新移民建立自己事業的移民創業中心，目前正式成立。這個由多個不同種族社區團體及加拿大聯邦移民局資助的諮詢服務中心，可提供專業的投資知識及協助新移民解決語言上的困難。最重要的是，該中心能向投資者提供所需要的商業發展地方／辦公室。（座落在近年發展迅速的DUFFERIN／KING地區，面積超過二十四萬平方尺）。

據該創業中心負責人鄭世華（HOA TRINH）在接受訪問時表示，自八一年大多倫多失業率報告發表後，他們已有設立一個移民創業中心的計劃。因為大多市當時的失業率有增加的趨勢，而新移民事實上有很多都是有商業頭腦的，如果他們都能在來到加拿大後能繼續發揮個人的才能，建立自己的事業，那麼大多市的就業機會便自然會增加，這就是移民創業中心成立的主要目的。

目前來說，該中心只接受居住在大多市的移民的諮詢服務，因為如居住在安省其他地方，不論在聯絡交通上都有問題存在，並不太方便。但鄭氏補充說，如果這計劃成功的話，將會考慮拓展到安省其他地方。

該諮詢中心能提供英語、粵語、國語及西班牙語等服務。華裔人士如有問題可直接找鄭氏。該中心地址：189 DUFFERIN ST. 三樓。電話：588-6040。

報告指出歧視少數族裔
佐治布朗學院答允改善

一項報告說，佐治布朗學院歧視少數民族，以致很多人不能參加該校的訓練或教育課程。

報告說，該校的入學條件和有時歧視的政策，例如學生有不正發音或外國名字，是族裔人士進入該校的兩大障礙。

報告的撰寫人MAUREEN HYNES說，很多移民團體說，其他的社區學院亦有歧視。

移民婦女健康中心顧問陶衛說，歧視並不單在佐治布朗學院出現，其他學院都有問題。

不過，她和其他的被訪問者都歡迎佐治布朗學院能自動的作此報告，並答應改進族裔人士的入學辦法。

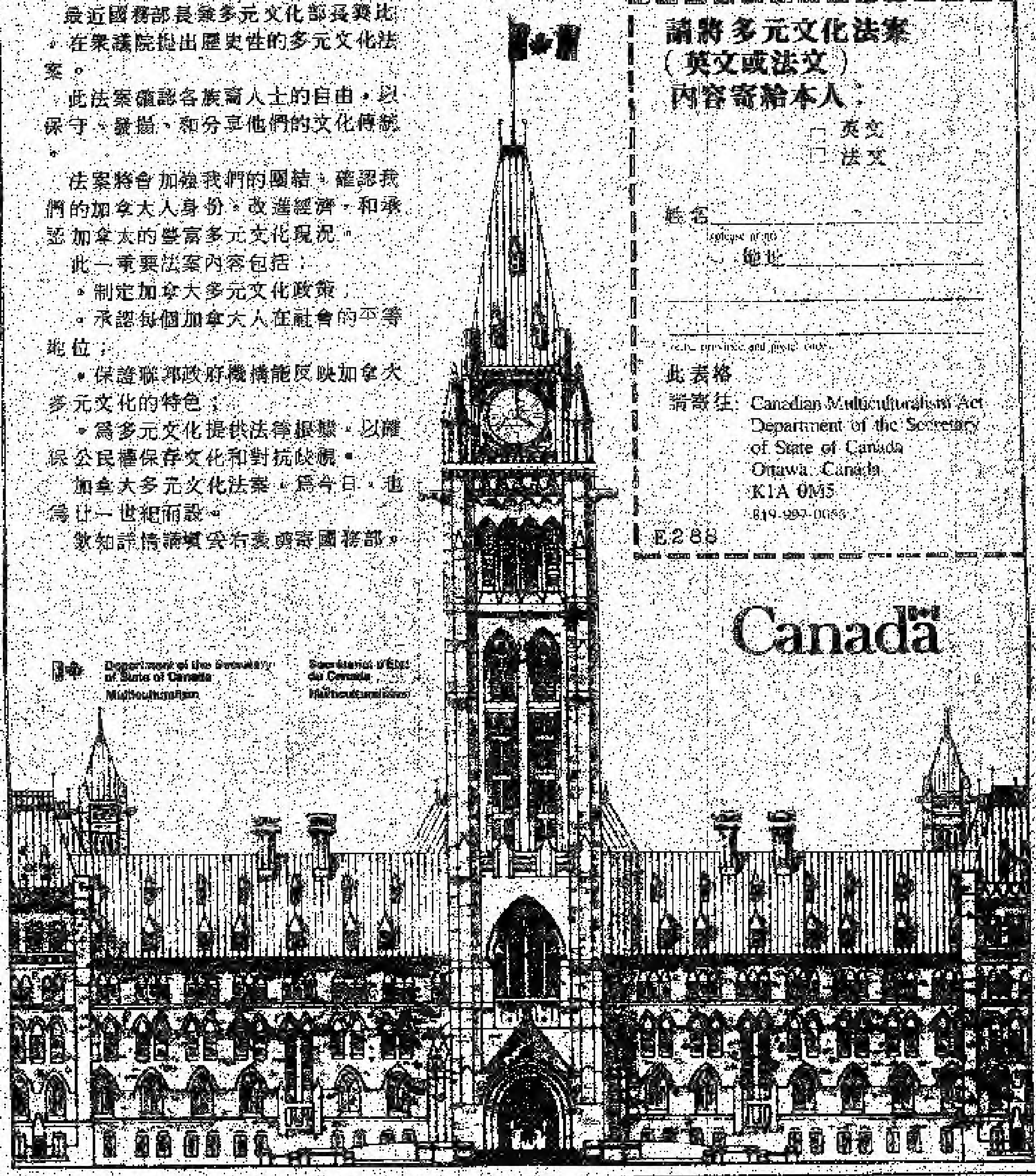
該報告在調查中會見了十二個移民團體的四十名代表，並指出該校入學的障礙有：

※入學條件之一是有很多課程需要求達至十二班的英文和數學程度，這對移民來說很困難。

※缺乏補習課程以幫助移民達到入學的要求。

※不承認移民以前的學歷和經驗。

多元文化……加拿大標誌



最近國務部長兼多元文化部長賽比，在眾議院提出歷史性的多元文化法案。

此法案確認各族裔人士的自由，以保守、發揚、和分享他們的文化傳統。

法案將會加強我們的團結，確認我們的加拿大人身份，改進經濟，和承認加拿大的豐富多元文化現況。

此一重要法案內容包括：

• 制定加拿大多元文化政策；
• 承認每個加拿大人在社會的平等地位；
• 保證聯邦政府機構能反映加拿大多元文化的特色；
• 為多元文化提供法律根據，以維護公民權保存文化和對抗歧視。

加拿大多元文化法案，為今日，也為廿一世紀而設。

欲知詳情請填妥右表郵寄國務部。

請將多元文化法案（英文或法文）內容寄給本人：

□ 英文
□ 法文

姓名＿＿＿＿＿＿
(please print)
地址＿＿＿＿＿＿
＿＿＿＿＿＿
city, province and postal code

此表格請寄往：Canadian Multiculturalism Act
Department of the Secretary of State of Canada
Ottawa, Canada
K1A 0M5
819-997-0055

E288

Department of the Secretary of State of Canada Multiculturalism
Secrétariat d'État du Canada Multiculturalisme

Canada

COMMODORE PC 10 - MODEL II SYSTEM (IBM XT COMPATIBLE)

聖誕新年大酬賓

COMPAQ DESKPRO SYSTEM

$1395
.640 K Main memory
.2 x 360 KB floppy drive
.monochrome monitor
.keyboard
.serial - parallel - RGB port
.Epson LX 80 printer with cable
.500 sheets papers
.30 x 360 KB diskettes

$2650
.640 K Main memory
.1 x 360 KB floppy drive
.1 x 10 MB hard drive
.monochrome monitor
.keyboard
.500 sheets papers
.30 x 360 KB diskettes

有更多其他電腦產品請來電找 HUDSON WONG 黃克聲

ComputerLand OUTLET

2200 Dundas Street East (West of Hwy. 427), Mississauga (416) 897-9100
9:30 to 6:30, Monday to Friday • 10:30 to 5:00, Saturdays

扭開收音機

·新移民節目

知多一點點

失業金

電台波段：波長（AM）1540
廣播時間：星期一八時至九時
內　　容：為華裔移民提供教育、醫療、就業、法例、福利措施資料及一般社會常識。
主辦機構：嘉爾中心、學聯、安省公民及中文電台加國華聯贊助。

失業保險乃聯邦政府主辦之一項供款保險計劃，旨在保障僱員於失業時仍可維持生活。失業基金供款直接由每期的僱員薪金扣除，僱主及政府亦同時撥款予基金。每週工作不少於十五小時或每週賺取不少於一百零六元之僱員均受計劃保障。有關領取失業金資格及款額，就業中心郭陳惠瑋女士上週於節目中作詳盡介紹。

▲申請資格：第一次申請須於申請前之五十二星期最少工作二十星期。若曾經申請者，須自上次領取失業金後再工作十至十四星期。申請人須於失業期內申報任何入息，積極物色工作，及隨時可工作。

▲不受保障人士：下列人士不受失業保險基金保障──

※年齡六十五歲以上。

※基於勞資糾紛而停工。

※臨時及短期工。

※學生。

▲等候期：申請規定有兩星期等候期，該期間不能領取失業金。

▲辭職或被辭退：申請人若無合法理由辭職或由於行為不檢被辭退，可能會被取消最高六星期之失業金。此六星期並不包括等候期之兩星期。

▲申請程序：失業後應儘速前往就近之聯邦政府就業中心填報申請表格。延遲申請會影響失業金之生效日期。申請時需携同工作咭（社會保險咭SOCIAL INSURENCE CARD）及僱主簽發之離職書，後者列明申請人之工作週數、停工原因及扣除保險金紀錄。法例規定僱主須於五日內簽給離職書。若於指定期限仍未收到，申請人應先行填寫申請表呈遞失業局，離職書可稍後補上。

申請後三星期會收到兩份報告咭，申請人應分別填寫報告咭內之失業資料，按規定日期寄交失業基金。通常第一張失業金支票會在申請後第四星期收到。失業金需要繳稅。

▲失業金額：失業金為每星期平均收入百分之六十。領取失業金期內申請人若有工作收入，而數額又不超過失業金百分之二十五，則收入不會在失業金內扣除。例如每週失業金為二百元，若某週另有六十元收入，則失業金仍會維持為二百元。但若每週收入為六十元，則失業金會扣除十元而只發一百九十元。

失業金每次可最高分三個階段領取五十星期。第一階段內申請人每工作一星期可得到一星期之失業金，最高領取二十五星期。第二階段為每工作兩星期可領取一星期失業金，最高為十三星期。第三階段之時間長短視乎個別經濟地區之失業率（失業金將全國分為四十八個經濟地區）。若達百分之四至四點五失業率，第一階段之失業金大約延兩星期。地區之失業率愈高則可於此階段領取愈長期失業金，但最高不能超過三十二星期。

▲特別失業金：適用於病假、懷孕及領養嬰兒。最高可領取十五星期失業金。此外年滿六十五歲可一次過領取三星期之失業金，但必需於六十五歲生日前之一年內工作最少二十星期。

▲諮詢：一般查詢可逕與聯邦就業中心聯絡。不諳英語人士可向各社區中心或華人諮詢（就業中心互大街530-1955）。此成立專協華裔及東南亞人士服務之就業協助中心亦協助申請失業金手續（該中心電話：971-9674。地址：登打士西街180號308室）。

聽眾意見：聽眾收聽節目後如有任何意見或問題，請致電嘉爾中心593-1414。

雅緻裝修第一流
移民安居代籌謀
一萬呎陳列室與工場，佈置齊全，歡迎駕臨參觀

建築 裝修
實力雄厚 快捷妥當 策劃入則 土庫裝修 新建改裝 酒樓店舖

雅緻建築裝修公司 558 McNICOL AVE. WILLOWDALE ONT. M2H 2E1 電話：497-8666, 497-8667
雅緻地氈磁磚公司

防冬準備 確保安全
（寶馬、平治及各款名車）

1、檢查和記錄冷卻液的冰點（若有需要，免費加冷卻液）
2、水壓檢查冷卻系統
3、檢查和栓好冷卻系統喉管
4、測檢水箱蓋和檢查水箱
5、檢查和調校所有帶動帶
6、檢查漏油
7、檢查所有燈操作
8、檢查輪胎磨損
9、檢查電池和清理電線
10、檢查和若有需要加添擋風玻璃清潔劑
11、檢查水撥和操作
12、檢查排氣系統
☆若需要更換水喉、零件和人工另計☆

45.95

力高汽車服務中心 7634 WOODBINE AVE. MARKHAM 475-8877

全新88年萬事得
大量存貨

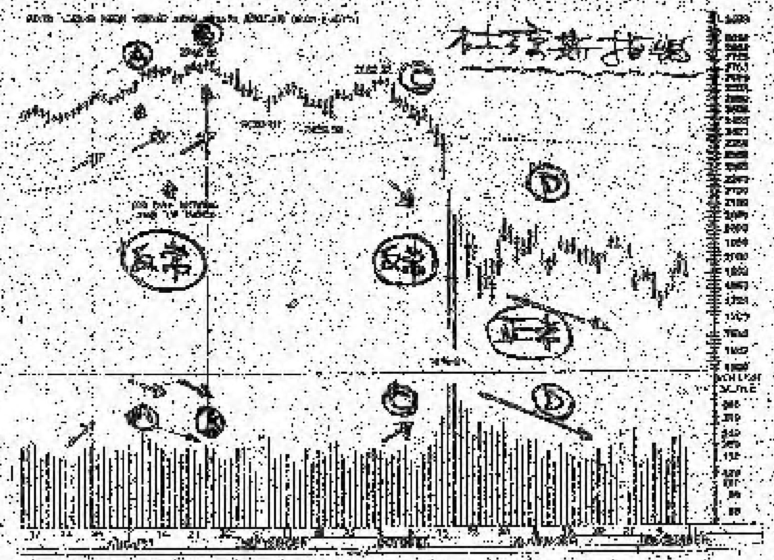
Our Sales Staff To Serve You Better

SALES MANAGER
JOHN APIOU

MIKE CHOI 蔡就全	GUS KOURAMELAS
MARK LAI 黎明智	MARSHA NOIK
POUL ANDERSEN	PETER WEBSTER
MARK CORAK	MICHAEL CUMMINO
BILL CHAPTI	PETER BRENZEL

mazda
TOWN+COUNTRY
7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100

高隨高，低隨低



投資與你
羅志強
ALBERT LAW
865-1020

最近，讀者頻頻來信詢問"成交量"與"股市"或"匯價"變動的關係，本文計此對"成交量"作比較深入的討論，不過，進入正題前，列出一些專家對它的評價：

成交量一表示"市場"趨勢的持續或是逆轉。

成交量一成技術分析中不可缺少的一環。

其實，成交量有如人的脈搏亦是市場的脈搏，其正常與否，一如本文標題「高隨高，低隨低」，其意是如市場新高，其成交量應增多（隨高），如市場下跌，其成交量逐漸減少（隨低）。前者大市（股票）應大有機會再升，後期其勢已開始減弱；後者則其成交量減少，與市場下跌同步，而大市可能接近到底，拋售壓力已經減少，大市有機會轉角（REVERSAL）又或是反彈。茲用最近美市作為分析對象與大眾討論。

Ⓐ正常一市升，成交量升，則市亦會升。市跌，成交就減少，則市終逐漸到底。

Ⓑ反常一市升，成交量減少，則大市見頂機會甚大。Ⓒ市跌，而成交却增加，則大市會繼續其跌勢。

由附圖來看，大市於七月最後一週上升，而成交量亦頗高，但在Ⓐ八月第二週時，成交量却開始回落，這是大市危機的開始。在八月第三週Ⓑ成交量與大市背道而馳，這是第二個警告信號。在十月第一週Ⓒ，大市下降而成交量反而節節高升，這是第三個信號，兩星期後，大市便開始狂瀉。所以「成交量」可以說一週或九九是走在大市的前頭呢。 DEC 12/87

第三世界購加軍火破紀錄

國家要聞

加拿大去年賣給第三世界國家的軍火，達至創下新紀錄，一躍之間增加了百分之一百三十。

一九八五年的總額為一億零四百五十萬元，去年為二億兩千四百八十萬元。

武器資料是根據各友善所提，這顯示加拿大政府不重視國際軍火貿易法例。

另一方面，加拿大與聯合國其他的一百五十四個國家卻將第三世界國家[illegible]之間。

第三世界國家一九八六年所欠外債為七千五百二十億美元，而一九八五年所付利息也達一千一百七十億美元。

蟯蜆青口毒源尚在調查

聯邦政府周六警告市民，除青口外，東部的蟯與蜆也不能吃，因有很多人吃了愛德華王子島的青口中毒。

安省衛生部也禁止省內的餐館售賣海鮮，直至找到引致中毒的來源為止。

迄今安省有十一人，而全國最少有六十八人，因吃了青口中毒。

滿地可一個七十一歲老翁因於十二日前吃了青口死亡。

現時全國有四十名科學家加緊工作希望能發現這種致命的毒素。

據本省的聯邦衛生部官員說最初發現毒素被認為是一種不知名的病毒，於是在十二月一日發出警告呼籲民眾不要吃青口，之後發現東部的蜆與蟯也有這類毒素。

聯邦漁業部與商業部也發現新斯科舍省的蜆和蟯的毒素與王子島的並不相同。

自由貿易協議將面臨困難

自由黨參議員如果要堅持聯邦政府修訂的話，他們會阻止美加自由貿易協議執行。

由於參議院內自由黨佔大多數議席，他們最近在參議院阻止了政府的藥物專利法案通過。

根據加拿大憲法，聯邦政府不需要國會的同意以簽署國際條約，但要執行條約的內文需要國會批准法案。

如果自由黨的參議員最後拒絕通過法案授權政府去執行貿易條約，他們是可以廢除條約的。

這就會引起國會中最嚴重的憲法危機。

也承認在現階段參眾兩院都無法廢除美加貿易條約。

整個條約的內文於星期三辯論，並可望於十八日（星期五）獲得眾議院的批准。

上接4頁

安省政府設有一"申訴大使"（OMBUDSMAN），乃一完全獨立而不受政府支配的部門。其職責在調查一切不能在法律上解決而不是投訴者自己的案件。可是，此一職責，只有權提出建議而不能強迫政府機關任何事情。當該等人員會及其他政府部門行為不正時，這是一個最後的求助途徑。

假如工作的地方有工會而又被歧視的話，可考慮向工會提出投訴。在投訴前，應先查出其他員工是否有相同的經驗。

此外，假如有多人投訴同一樣事情，亦可考慮向受屬於三級政府（聯邦、省及市政府）的政治家們求助。

結論：

假如閣下遭到歧視時，有很多組織及渠道可提供幫助。但在決定向誰求助前，應首先瞭解下列各點：歧視者是誰，此一歧視行為影響個人或者整個團體，及所造成的損害，還有你自己所期望的結果等，才作出決定。並非任何機構都能提供有效快捷的幫助。此外，在投訴過程中，你將會遇到很多障礙及麻煩。我們要緊記的一點是：個人的力量或政府部門要解決歧視是不容易的。我們必須聯合起來一致行動才成。

ROYAL LEPAGE
RESIDENTIAL REAL ESTATE SERVICES

想在 PICKERING, AJAX, WHITBY 和 OSHAWA 投資？

（根據FINANCIAL POST報告，以上數區上為本地區是除了多倫多外，第二發展最快地區。）
投資範圍：一
全新，半新住宅樓宇，價廉價平，農地，工業地和商業地產。
詳情請和MARGARET LEE（李太）接洽
686-1979 666-1333 666-9896 通英文、國語、粵語、福建
601 Dundas St. West. Whitby. L1N 2N3

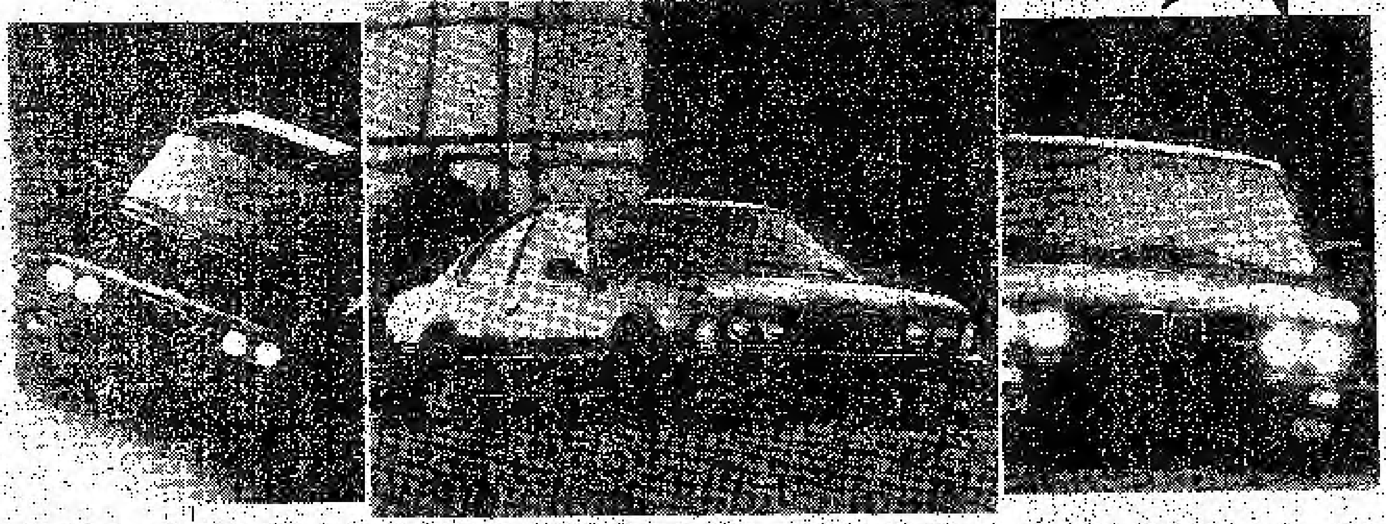
加拿大信託公司
Canada Trust
本行推出最新
國庫券高利息活期儲蓄戶口
日日計息，高過定期，每週調整
詳情請電或移玉步到本行查詢
二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息最高：存款超過三千元，可獲特高"超級率"利息
六天營業，朝八晚八
地址：華埠413登打士西街　電話：977-2300

☆中區華埠舖位，1,000呎　☆龍城1睡房柏文$1,100
☆柏苑2睡房柏文$1,600
☆MISSISSAUGA近WINSTON CHURCHILL/BURNHAMTHORPE，4睡房，獨立大屋$1,600
☆寫字樓與貨倉近PARLIAMENT/GERRARD，400-1000呎
☆YONGE/FINCH，2睡房豪華柏文$1,600
☆KENNEDY/SHEPPARD三睡房柏文$1,000
出租

日昇物業管理行
S.C. PROPERTY MANAGEMENT INC.
291 Dundas St. West, Suite 338, Toronto, Ontario, Canada M5T 1G1
Telex: 06-218176 PKMCI TOR Telephone: (416) 979-7088

寶馬 BMW
豪華陳列車特價推出

上佳聖誕禮物



It's the event you've been waiting for all year. The week when Town+Country releases its BMW demonstrators to that exclusive group of people who not only appreciate the ultimate driving machine but also the exceptional value for the dollar

1988年

528e A Automatic in alpine white with pearl beige leather interior, full factory standard equipment plus LSD. Stock #81018. 原價 $46815 減售 ☆ $39200

528e A Automatic in alpine white with pacific blue cloth interior, full factory standard equipment. Stock #81184. 原價 $43350 減售 ☆ $36300

1987年

635csi 5-speed in royal blue metallic with pearl beige leather interior, full factory standard equipment plus front spoiler and driving lights, sentra alloy rims and low profile tires. Stock #60771. 原價 $71350 減售 ☆ $60500

535i 5-speed in emerald green metallic with pearl beige cloth interior, full factory standard equipment plus LSD and rear headrests. Stock #81176. 原價 $47470 減售 ☆ $37300

325e 2-door, 5-speed in emerald green metallic with pearl beige cloth interior, full factory standard equipment plus luxus pack, cruise control and upgrade sound system. Stock #70679. 原價 $32645 減售 ☆ $27500

325e 2-door, 5-speed in delphin gray metallic with pearl beige cloth interior, full factory standard equipment plus luxus pack, cruise control and upgrade sound system. Stock #71179. 原價 $33150 減售 ☆ $27200

325e 2-door, 5-speed in bronzit beige metallic with pearl beige cloth interior, full factory standard equipment plus luxus pack, cruise control, upgrade sound system and LSD. Stock #71180. 原價 $33150 減售 ☆ $27700

325e 4-door, 5-speed in salmon silver metallic with pacific blue cloth interior, full factory standard equipment plus luxus pack, cruise control and upgrade sound system. Stock #71177. 原價 $33795 減售 ☆ $27500

325e A 4-door automatic in mink brown metallic with pearl beige cloth interior, full factory standard equipment plus alloy wheels. Stock #70853. 原價 $31170 減售 ☆ $27000

325e A 4-door, automatic in burgundy metallic with pearl beige cloth interior, full factory standard equipment plus air conditioning, cruise control and upgrade sound system. Stock #71182. 原價 $32850 減售 ☆ $27500

325e A 4-door automatic in luxor beige metallic with pearl beige cloth interior, full factory standard equipment plus air conditioning and alloy wheels. Stock #71183 原價32885 減售☆ $27500

Our Sales Staff To Serve You Better

SALES MANAGER

JOHN APIOU

MIKE CHOI 蔡載全	GUS KOURAMELAS
MARK LAI 黎明智	MARSHA NOIK
POUL ANDERSEN	PETER WEBSTER
MARK CORAK	MICHAEL CUMMING
BILL CHAPTI	PETER BRENZEL

可長期租用或購買．特價期無多!!!

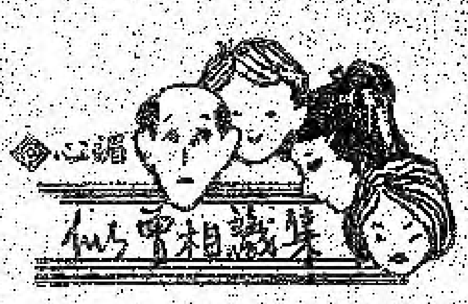
Enjoy exceptional value for your money on new '88 BMW's As Well.

Town + Country Motors Limited

The Best Deals on Four Wheels
7200 Yonge Street
(1 block north of Steeles)
Call 886-3100

Open for Service:
Monday to Thursday
8 a.m. to Midnight
Fridays 8 a.m. to 9 p.m.

TOWN+COUNTRY



立體時間

快要和八七年道別了，總覺得時日如飛，心目中，時間像條直線，有長有短，上班的時候覺得長，放假的時候覺得短；有快有慢，苦中慢，歡樂中快。

可是，時間該是立體的，它不單有長度，也有濶度深度，更有容量質量。同樣一年的時日，有人空虛無物，有人豐富充實。

時間更是有彈性的，緊逼起來，一天可當兩天的效果，閒散起來，整天沒有一刻的工夫。時間人人平等，沒有人多，也沒有人少，沒有抵賴的餘地，只在乎人怎樣用來投資吧了。

不斷學習，是濶滿時間的方法。家裏不時有各專上學校的課程寄來，還有不少社區的活動手冊。翻開一看，就發現只要肯學，就不愁沒有合適自己興趣或需要的選擇。興趣的如插花、裁剪、繪畫、陶瓷、攝影、舞蹈；奇特一點的有怎樣買馬、怎樣談話、怎樣社交。實用的更多了：修車、電器、會計、英語、各種語文、怎樣經營小生意，應有盡有。

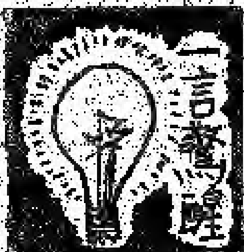
我們教會有一位守寡的教士，好與外地的人交往，她花許多時間心血在學習語文上。另有一對夫婦打算往印度去宣教，現在非常勤奮學習印度語，並在那裏的印度移民中，學習他們的文化風俗。有了這番學習的意願和催逼，他們的世界擴大了。又常聽見有老人家七八十歲唸大學，同年輕人一同學習，他們的年日就在退休後翻新過來。

我以為，若要時間伸延到深度，不妨試做個"知心"的人。我們四周這麼之多的人，知心有多少？其實人人都是個寶藏，埋藏了多少珍貴的寶物，有待發掘開採。若要衡量人與人之間對話交談的內容，很多只是週邊的寒暄，外間的事物，……真正內心的對話，……女性之間似易互吐心事，男士卻多半停留在談生意論時世的話題上了。

……人，欣賞人，開發心田的土壤，是進深的途徑。

還有，時間的品質，可以淡如水，也可以艷如彩虹。多倫多……的兒童……有一位"樹老"……一個洋娃娃醫院，……三週，……洋娃娃補了衛……、官服……不但小孩子抱了心愛的洋娃娃來，連大人也來求醫，還有人打電話來問要不要OHIP呢。這醫生的三個星期，人說……是孩兒的玩意，卻因充滿生活的情趣。

八八年，可以增闊，可以加深，也添添點味兒。



·老林

信心

「不要給他嚇倒了，那是不能勝任的！」多年來都是這樣叫自己壯起膽來，特別是與陪太太看恐怖戲時，總是提心吊膽，既要避開看，也不是滋味。只有看到那些風趣鬼怪片，才存點勇氣從指縫中偷看部份鏡頭，難怪太太連笑我"無鬼用"。

日前電視上映一套吸血殭屍戲，恐怖緊張中帶點輕鬆笑料，倒引起我的興趣觀看到結局，或者是因為年紀長了，連膽子也大了吧。

戲中最難忘的角色，並不是吸人血的殭屍，或被捉得慘的獵殭人，而是那個"不能"驅魔的十字架。它是整套戲關鍵所在，亦是正邪對抗的轉捩點。

殭屍見到金屬造的十字架，先是一怔，退了一步，接着便大笑起來，踏步向前，並從獵殭人手中奪去了十字架，擠成碎片。當時我也給嚇呆了，這十字架也不能克服牠，這可如何是好？一時間也想不出辦法，倒替獵殭人擔心起來。

殭屍得意地嘲笑道：「這需要信心才成的，你沒有信心，對我又怎會起作用呢！」一陣噬冷的狂笑，卻給另一個帶着銀光芒的十字架停止了，想不到驅魔人的助手有此強烈信心，一個普通的十字架握在手裏，竟可感到它的力量直透出來！殭屍嚇得魂飛魄散，狼狽地逃到屋外。

不用細說也知道結果是怎樣的了，但那被擠碎的十字架，倒令我學習到兩門重要的功課。

邪無疑不能勝正，但這個"正"有時並不是我自己，因為心底裏的我知道，無論作過多少善事，自己以為是如何的正直公義，但要做到與"邪"相對抗的"正"，這有一大段不能達到的距離呢。

正邪之間，若沒有標準，就無法定勝敗。我未必達到"正"的水準，但對於"正"的完美標準必須確信，這已是勝利的第一步了。

·慶瑞

愈搬愈遠

他長長地噓了一口氣，搓搓手，坐在窗前的地上。

望着幫忙他剛清理出來的雜物，其中有一張舊椅，幾個用木板釘成的書架，是陪了他十多年的伙伴。他初到此地讀書時，除了這些，別無長物。向二房東租來一個房間，一切傢俬都是房東的。

……搬到……公寓的一個單位，開始有能力添置一些屬於自己的家俬了。那張現在還擺着的沙發，就是那時買下的。由公寓搬到如今的屋子，距今不過幾年。他明天又要搬了。搬到一幢更大的房子、離市區更遠。這張床褥既然早已沒有彈力，有些地方又已破裂，不如趁着這個機會清除它吧！想起來也實在有些捨不得。他在床褥上度過好些時光。……"床書"，或假日悠閒地看小說，……一手拿咖啡，現在還可以看到一些……的污漬。

樓下的三房底，是另一處值得懷念的地方。他利用工餘時間，足足耗了數年，才親手砌成。牆壁用……紙；天花板是懸掛式那一種，有隔聲設備；地板升高，防潮保暖。書房和康樂室，都是他常常消磨時光的地方。啓用至今祇不過四年而已。

客廳內那套一角位的梳化，……搬運。其實……是以前由公寓搬到這裏時裝好入屋的。如今要搬另一次屋，而箱子竟然未開，……這些都會是日常生活的"必需品"了。

他對這房子……這樣的……一陣空虛，……對新居的期望和興奮突然……這些年來，他學業步步高升，……一無所有……新車、音響機、……屋子……大，……但與此同時，朋友的圈子愈來愈縮，與人的關係愈來愈"疏遠"。

……佔據了心思和時間，再沒有時間，再沒有可能容納朋友和感情了。再搬一次屋，搬的是什麼？

恩雨之聲

·天

聖誕

逢星期日下午二時半至三時CJRV FM 88.7

逢星期日晚上八時半至九時CHIN1540 AM

在西方節慶節期中，沒有一個較聖誕來得令人興奮、緊張、忙亂、愉快、歡喜，同時又覺和平、寧靜、安祥、自由、溫暖。

每逢十月，聖誕的氣氛，便已漸漸滲入人的意識，各行零售業，都陸續推出商業聖誕廣告，掛上慶祝聖誕的飾物，陳設大量聖誕禮品。人們亦開始籌算，如何備辦今年的禮物，到處都有節日氣氛，或預先訂座，或……到了十一月，商戶也不甘後人，將主要街道，燦爛地入夜佈置裝飾，合作舉辦聖誕老人大巡遊，引得萬人空巷，尤其是小孩子們，非吵得父母帶往觀看不可。

聖誕，是這麼一個重要的節日。但如果我們隨便找一個小朋友問問，為什麼要慶祝聖誕，相信大部份都會說，因為有聖誕老人會送人禮物。又假若問問各行各業商號，為什麼他們十月不到，便急不及待的把聖誕大推銷，老實的，會對你說，一年賺蝕，全在此節日。再問，恐多無以對。

其實，聖誕，救主耶穌基督降世，並不是帶個肥肥胖胖，穿紅袍綠的老人搖鈴給我們看，也不是要我們無論有用沒用，大買禮物，你送我，我送你，於十二月二十四日或廿五日晚，來個不醉無歸。禮物，是有的，就是耶穌基督自己，祂因為愛人，甘願自己替我們代罪而死，將救恩送給我們，這便是聖誕所帶來的最大禮物。

忠誠琴行 Y.C.CHAU & SONS PIANO INC.
Dependability · Service · Satisfaction Guaranteed

地址：1386 Danforth Ave. Toronto
Tel:465-2674
4386 Sheppard Ave. E. UnitC.
Scarb. Tel:293-9389
四大特點：
(一)買琴後六個月至兩年，如不滿意，原銀奉回。只收回租金及運輸服務費（A.P.T.琴，每月租金$45.00起）
(二)三年內如要換較好鋼琴，原價收回，只補差價及運輸服務費。
(三)先租後買，半年為期，每月45.00起另運費，如到期購買，租金全退回。
(四)十年保用，費用全免。（調音除外）

Season's Greetings

祝聖誕新年快樂！

十週年酬賓

由十二月七日起晚飯一律八五折（星期一至五，五時至九時）
酒水、和菜、特價翅席除外
＊天天茶市由十二月十四日起

營業時間：
星期一至三（十一時至凌晨二時）
星期四、五（十一時至凌晨四時）
星期六　　（十時至凌晨四時）
星期日　　（十時至凌晨一時）
（聖誕、新年假期，延長消夜時間至凌晨四時）

東怡大酒樓
EAST COURT RESTAURANT
25 Glen Watford Dr.,
Agincourt, Ontario
298-2235

佳業地產公司 Aceland Realty Inc
(416)283-8811

佳業地產
服務多元化

恭祝聖誕

安排
特惠按揭
貸款

建築
工程顧問

地業發展
及
物業管理

地產
投資研究
及
顧問服務

生意頂讓

實業估價
及
地產分析

並賀新禧

聖誕快樂
新年如意

恒生地產
LIVING
REALTY INC. REALTOR

全人致意

7030 Woodbine Ave., Suite 320,
Markham, Ontario, L3R 1A2
416-474-0500

283 Spadina Ave., Suite 201
Toronto, Ontario, M5T 2E3
416-977-0060

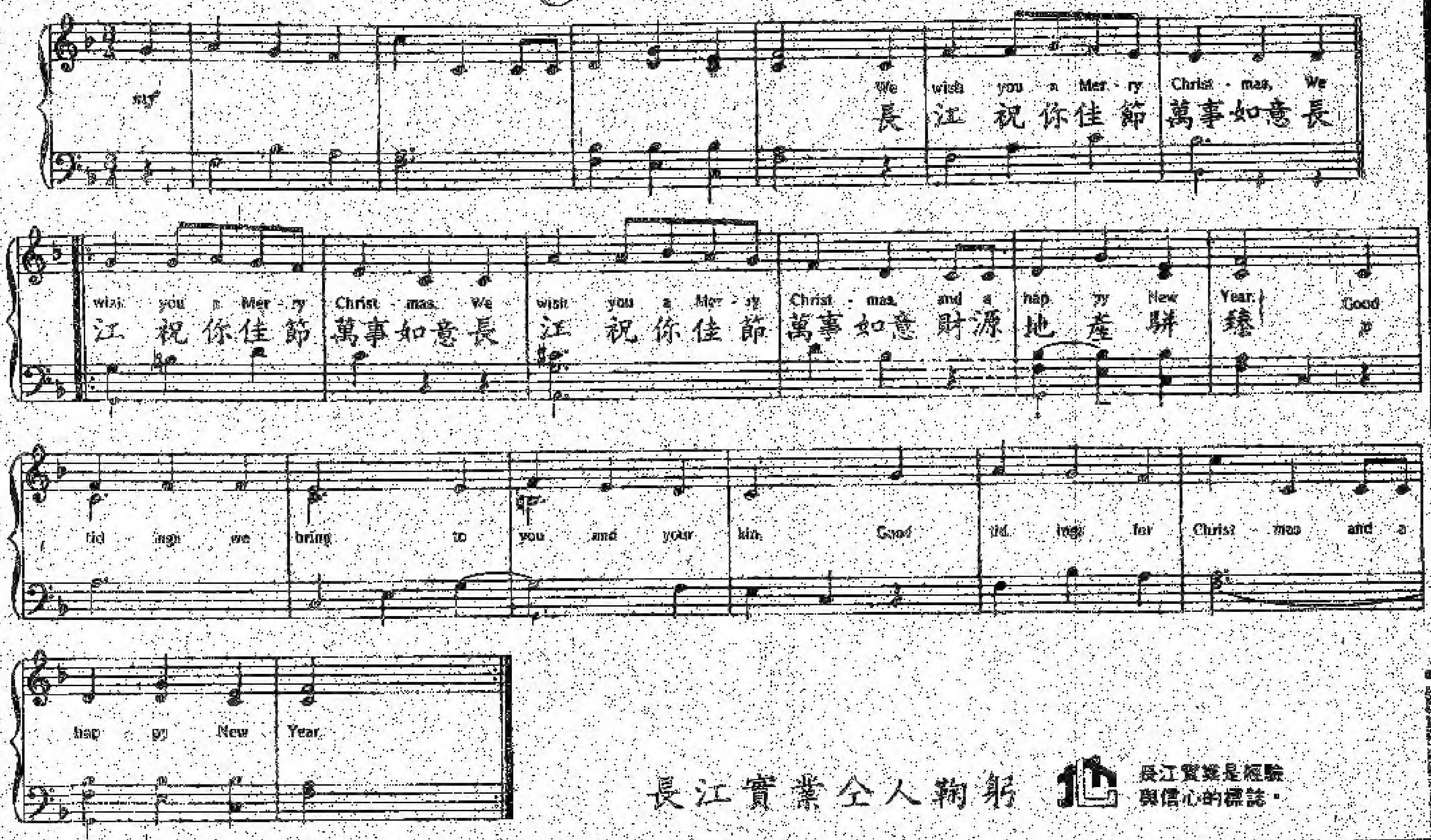
3038 Hurontario St., Suite 202
Mississauga, Ontario, L5B 3B9
416-896-0002

HEAD QUARTER
AGINCOURT COMMERCIAL CENTRE
4002 Sheppard Ave. East
Suite 501
Scarborough, Ont. M1S 4G6
☎299-8118

長江實業

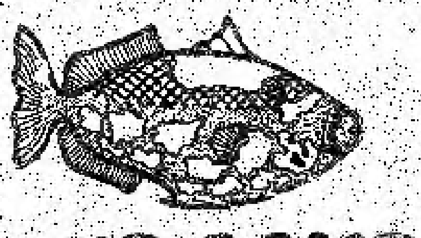
LONGINES
REALTY CORP · REALTOR

We Wish You A Merry Christmas



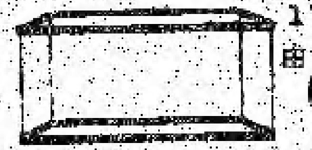
長江實業仝人鞠躬

長江實業是經驗
與信心的標誌。



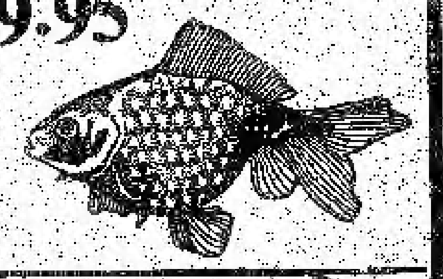
PJ'S PET CENTRES
除你以外，我們就是你的寵物的最好朋友

HAGEN® 水族箱
加拿大高級
節省高達 五折



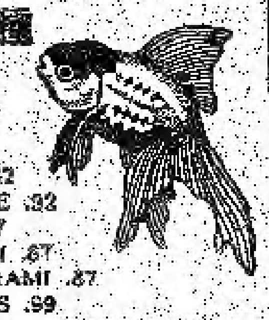
17種大少任選
由 6.93 起

3 吋獅頭金魚
9.95



大批狗仔
平50元
PEKINGESE
SHIH TZU
CHOW CHOW
SHIH-POO

RED CAPPED ORANDA 2.52
每星期多種
金魚特價



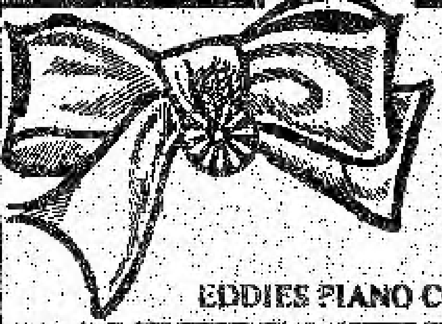
ROSY BARBS .32
BLUE PARADISE .32
GOLD BARB .87
BLUE GOURAMI .67
OPALINE GOURAMI .87
LG. CARDINALS .99

全加拿大最大的寵物店，佔地1700方呎，將在新的
YORKDALE購物中心開幕！

貨合
星期日合法
營業
星期六休息

Bimini Bamini Boxing Day Sale
up to
1/2 off

Bimini
IN THE BEACHES
2064 Queen Street E. Toronto



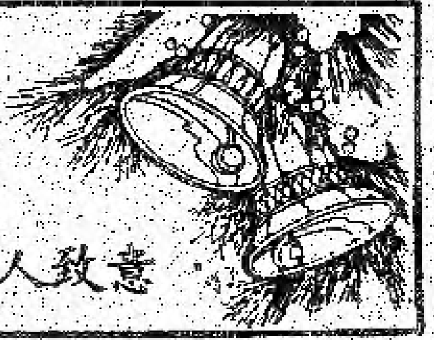
普世歡騰

樂韻琴行

全人致意

EDDIES PIANO CO.,LTD. 4186 FINCH AVE

聖誕及新年快樂



寶芝林健康公司

3636 Brimley Rd., Unit 9.
Pun Chun Plaza, Scarborough
Ontario, Canada M1S 2B2
Tel: 416-292-7731

全人致意

聖誕快樂
新年如意

超羣 Maria's

超羣烹飪研究學校
4002 Sheppard Ave. East, Suite 201,
Scarborough, Ontario, Canada M1S 1S6
Tel: (416) 293-9393

全人致意

聖誕快樂

遠東戲院

Far East Theatre

全人致意

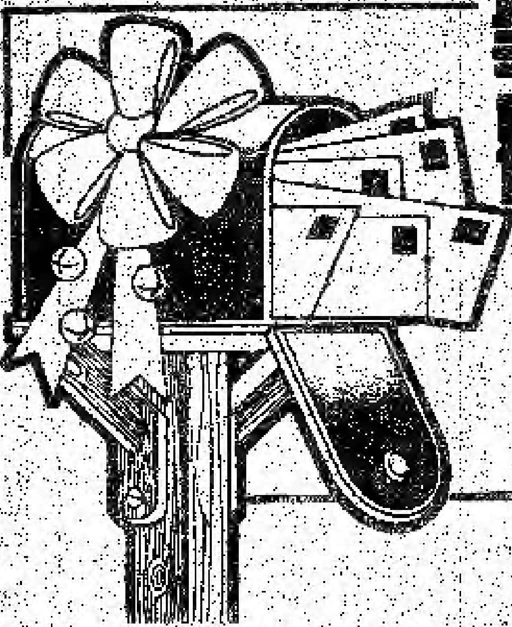
270 SPADINA AVENUE, TORONTO, ONTARIO, CANADA M5T 2E5

聖誕快樂
新年進步

鄭翠玲
芭蕾舞學校

389-6787

全人致意



聖善平安
歡度聖誕

百佳會計師樓

291 DUNDAS ST. W. SUITE 318
TORONTO.（旦打士西街夾鬱歐連街）

致意

集成印務

向時代周報讀者

恭祝聖誕並賀新年

ALLSET PRINTING LTD.

308 DUNDAS ST. W.
TOR. ONT. M5G 1T5 (416) 977-7832

飛鷹特價旅行團
SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.
3065 LESLIE ST. SUITE 202, DON MILLS 444-1104

滿地可、魁北克、渥太華

—香港「歡樂今宵」藝員：戚美珍、苗僑偉……

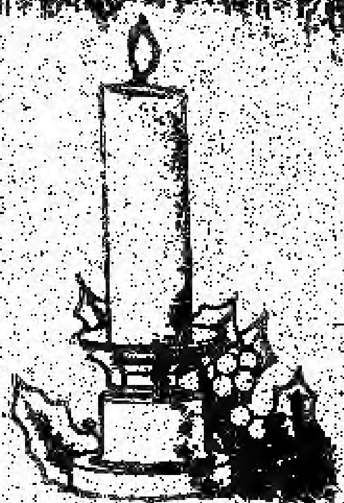
新年快樂遊（三天）

飛鷹團友同樂——$149 起
出發日期：1988年1月1日

恭祝大家聖誕新年快樂

1988年有歐洲團、中國團、西班牙團、葡萄牙團、南美團……

Season's Greetings



聖善平安

swiss chalet.
chicken+ribs

4452 Sheppard Avenue East
Scarborough, Ontario M1S 1V2
Telephone (416) 292-3637

全人致意

Pascal Furniture

只有巴斯高提供名牌洗碗碟機四年保用！

多謝今年惠顧，明年請再光臨。祝聖誕及新年愉快！

MAYTAG
WC202
$719.88
杏色 $10.00 (extra)
WU202
只限入櫃類型
$699.88

GE
GMC920
$539.88
杏色 $10.00 (extra)
GMB920X
只限入櫃類型
$499.88

Inglis
UD23000
$539.86
杏色 $10.00 (extra)
UD33000
只限入櫃類型
$499.88

Inglis
UD29000
$699.88
杏色 $10.00 (extra)
UD39000
只限入櫃類型
$639.88

MAYTAG
WU502
只限入櫃類型
$799.88

GE
GRB900
只限入櫃類型
$479.88

Hotpoint
SC618
$599.88
杏色 $10.00 (extra)
SUF618
只限入櫃類型
$559.88

Hotpoint
SCF810
$659.88
杏色 $10.00 (extra)
SUF810
只限入櫃類型
$599.88

MAYTAG
WU1000
只限入櫃類型
$999.88

MOFFAT
MDC1250
$539.88
杏色 $10.00 (extra)
MDB1250
只限入櫃類型
$499.88

Frigidaire
MF73
$639.88
杏色 $10.00 (extra)
BF73
只限入櫃類型
$609.88

Frigidaire
BF113
只限入櫃類型
$659.88

4 YEAR WARRANTY

DON'T PAY UNTIL SPRING

2 GREAT WAYS TO BUY
WITH QUALIFIED APPROVAL — MINIMUM PURCHASE $750*

CHOICE #1 NO DOWN PAYMENT
NO INTEREST
NO PAYMENT TIL April 4, 1988

CHOICE #2 NO DOWN PAYMENT
PAY IN 24 EQUAL CONSECUTIVE MONTHLY INSTALLMENTS AT ONLY
7.9% ANNUAL INTEREST

Purchase	Cost of credit	24 Installments of	Total obligation
$750	$63.36	$33.89	$813.36

MINIMUM PURCHASE $750
PRICES IN EFFECT UNTIL DECEMBER 24, 1987.

啊，這份禮物眞好！

巴斯高保用計劃4年
任何在巴斯高購買的電器用品都附有四年保用期
*冷氣機除外，由製造商保用。

Pascal West
Mississauga
Highway 10 Between 401 and Eglinton 890-2969

Pascal East
Scarborough
Corner Markham Road and Finch Avenue 292-9200

Pascal Furniture

Wherever your imagination takes you

MICRO W

微波焗爐

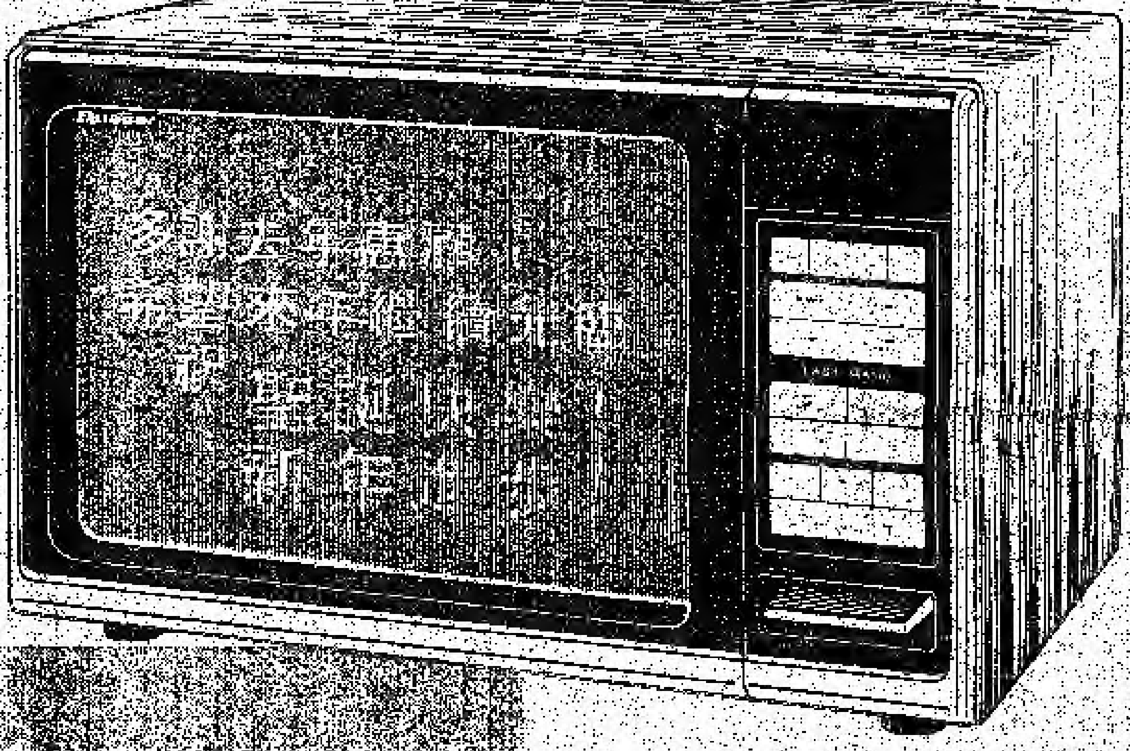
最"便利"的聖誕禮

Quasar®
微波焗爐

設備：解凍肉類探測，時間掣，
溫度控制，跳字時鐘，輕觸按鈕。

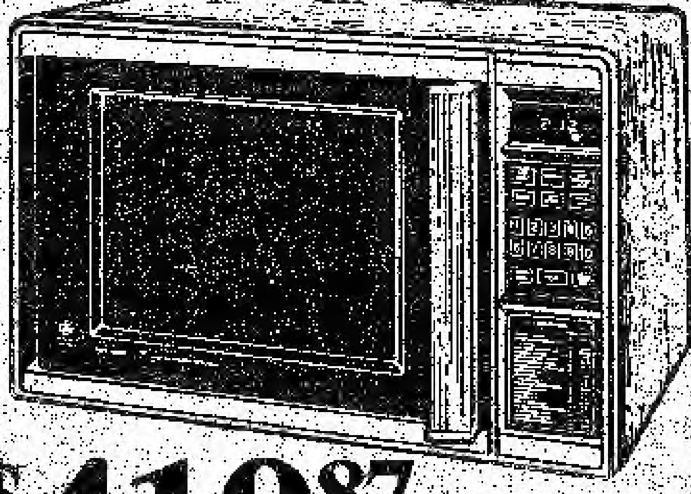
LEON'S
低廉
售價

$357⁹⁸



GIGANTIC IN-STOCK SELECTION!

GENERAL ELECTRIC
通用牌
1.4立方呎
微波焗爐

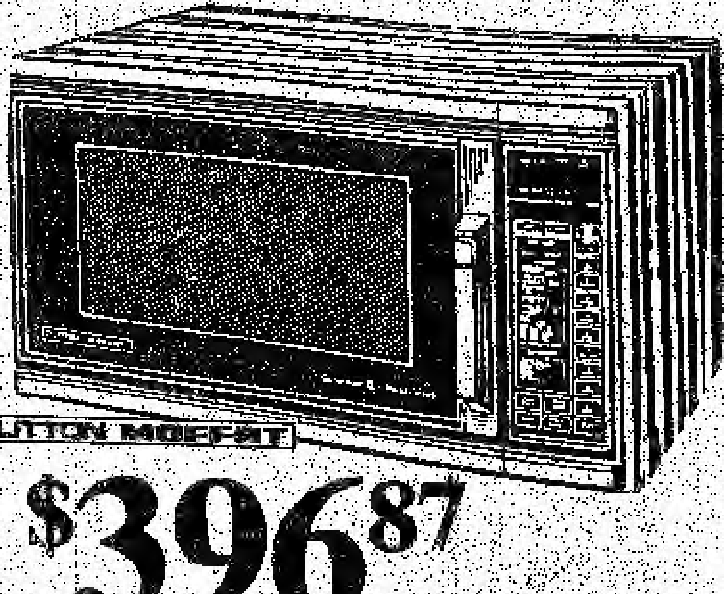


- 10 power levels
- Electronic Cooking Controls
- Digital Display
- 100 minute timer
- Time of day clock
- 2-position Whole Meal Cooking Shelf
- Temperature Probe
- Time Cooking
- Temperature Cooking
- Pre-programmed Defrost
- Temperature Hold/Keep Warm
- Minute/Second Timer
- Clear Off touch pad
- End of cycle signal
- Black glass see-through door
- Microwave Guide & Cookbook

$419⁸⁷

LITTON MOFFAT
1.5立方呎 微波焗爐

- Multi-Wave™ microwave system
- Shelf for meal-in-one cooking capability
- Variable power control
- Electronic Touch Control
- 100 — Minute timer
- Automatic temperature control (probe)
- Time-saver cooking/defrosting
- Automatic hold/warm
- Recipe saver
- 2 — Memory levels
- Delay start up to 12 hours
- Time of day clock
- Change/cancel pad
- Patented door handle and interlock
- Interior oven light
- Easy to clean acrylic interior
- Slotted-in ceramic shelf
- End of cooking audible signal
- Black glass see-through door
- Illustrated microwave cookbook



LITTON MOFFAT

LEON'S
低廉
售價

$396⁸⁷

LEON'S 遍佈安省!

TO

中型微波焗爐，
備有九種電能和
有聲輕觸按鈕控制
- 9 power levels (72-720 w
- Rotary Arm microwave distribution system
- Jet Defrost™
- Touch control
- Fluorescent display
- Digital clock/100-minute

大型微波焗爐，
備有九種電能和
有聲輕觸按鈕控制
- 9 power levels (72-720 w
- Rotary Arm microwave distribution system
- Jet Defrost™
- Touch control
- Fluorescent display
- Digital clock/100-minute

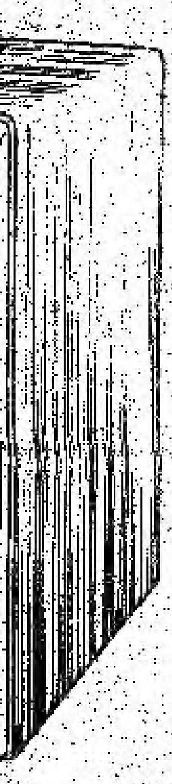
大型微波焗爐
備有五種煮食方法
- 9 power levels (72-720
- Five-stage programmin
- Rotary Arm microwave distribution system
- Jet Defrost™
- Touch control
- Digital clock/100-minut
- Therm-A-Matic sensor
- 10 temperature settings

保
最低

Le

WAVES

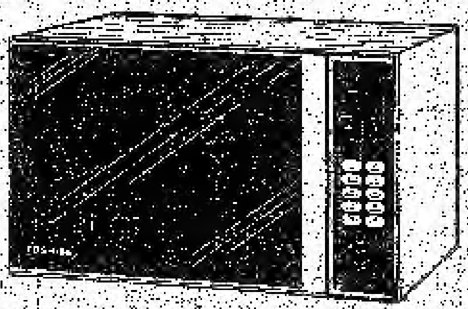
”的聖誕禮物！



TOSHIBA

中型微波焗爐，
備有九種電能和
有聲輕觸按鈕控制

- 9 power levels (72-720 watts)
- Rotary Arm microwave distribution system
- Jet Defrost™
- Touch control
- Fluorescent display
- Digital clock/100-minute timer



$376⁸⁷ LEON'S 低廉售價

大型微波焗爐，
備有九種電能和
有聲輕觸按鈕控制

- 9 power levels (72-720 watts)
- Rotary Arm microwave distribution system
- Jet Defrost™
- Touch control
- Fluorescent display
- Digital clock/100-minute timer

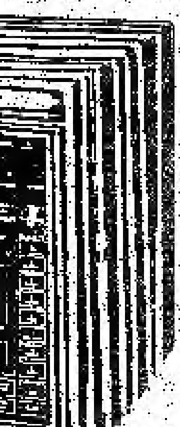
$386⁸⁷ LEON'S 低廉售價

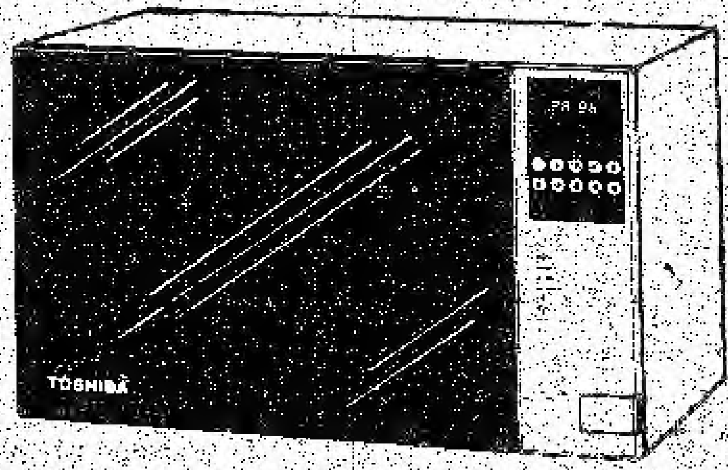
大型微波焗爐
備有五種煮食方法

- 9 power levels (72-720 watts)
- Five-stage programming
- Rotary Arm microwave distribution system
- Jet Defrost™
- Touch control
- Digital clock/100-minute timer
- Therm-A-Matic sensor probe
- 10 temperature settings

$428⁸⁷ LEON'S 低廉售價

RT





小型微波焗爐
有聲輕觸按鈕

- 9種電能(50—500 WATTS)
- 說明書和" STIRRER FAN "
- 噴射解凍
- 輕觸控制
- 熒光燈照明
- 跳字鐘100分鐘時間掣

LEON'S 低廉售價 **$259⁸⁷**

保證最低價錢！

最好品質！

超著信譽始自1909年

Leon's

TORONTO WEST
Take 401 to Black Creek Dr. to Jane St. Left on Gordon MacKay Rd. Between Wilson and Lawrence Aves. 243-8300

TORONTO EAST
Markham Road, First stoplight north of Sheppard Ave. Scarborough. Phone 291-9510

BURLINGTON
North Service Rd. at Q.E.W. and Guelph Line. 335-1811
Daily 9 a.m. to 9 p.m.
INCLUDING SATURDAY
TORONTO DIRECT 823-0000

ACROSS CANADA
Welland, London, Kitchener, Kingston, Peterborough, Ottawa, Bracebridge, Windsor, Huntsville, Trenton, Calgary, Edmonton, Saint John, Montreal, Winnipeg

OPEN DAILY 10 A.M. 'TIL 10 P.M. INCLUDING SATURDAY

ITEMS NOT AVAILABLE IN ALL STORES. ZONE PRICING MAY APPLY.

聖誕快樂 新年進步

HUDSON WONG 黃克聲

致意

ComputerLand OUTLET

2200 Dundas Street East (West of Hwy. 427), Mississauga (416) 897-9100

多謝各華人朋友今年的惠顧，
希望來年繼續支持！

祝聖誕及新年愉快進步

華人經理 秦亨利
HENRY CHUN

Agincourt Autohaus

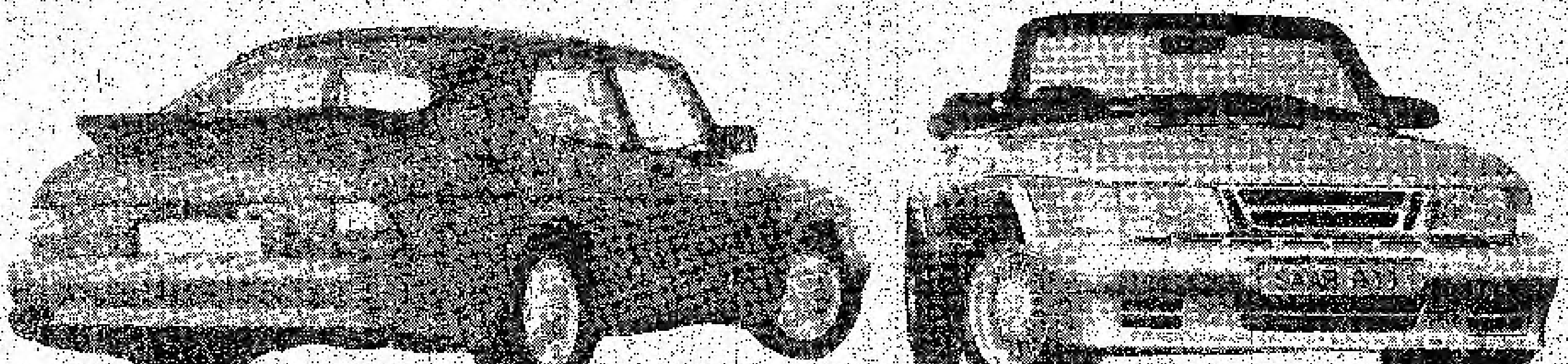
3450 Sheppard Ave. East Scarborough
近 WARDEN 電話291-6456

致意

Saab On Bay

MERRY CHRISTMAS
& HAPPY NEW YEAR

Thank you for your continued patronage.



請今天就來參觀在 Saab On Bay 的各種類型紳寶汽車

備有合理分期及
租賃計劃

SAAB ON BAY

1331 BAY

Manufacturer's suggested retail price. Price does not include P.D.I. freight or provincial taxes. Dealer may sell for less.

Bay at Davenport　　964-0455

聖誕

剝面玻
20面
茶色玻璃8
8面燈
五支
LARGE ASSORTMENT OF TIFFANIES FROM

聖善平安
普世歡騰

BENJAMIN AUTOMOTIVE

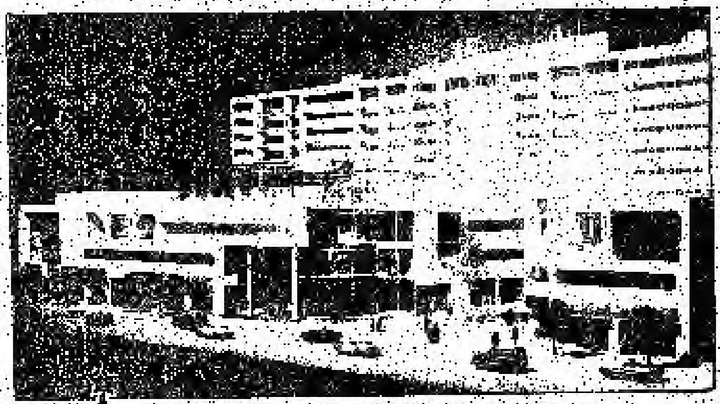
賓里汽車服務站

Telephone (416) 298-7776

3118 Sheppard Ave. East, Scarborough, Ont. M1S 1T2

全人致意

聖誕快樂 新年進步

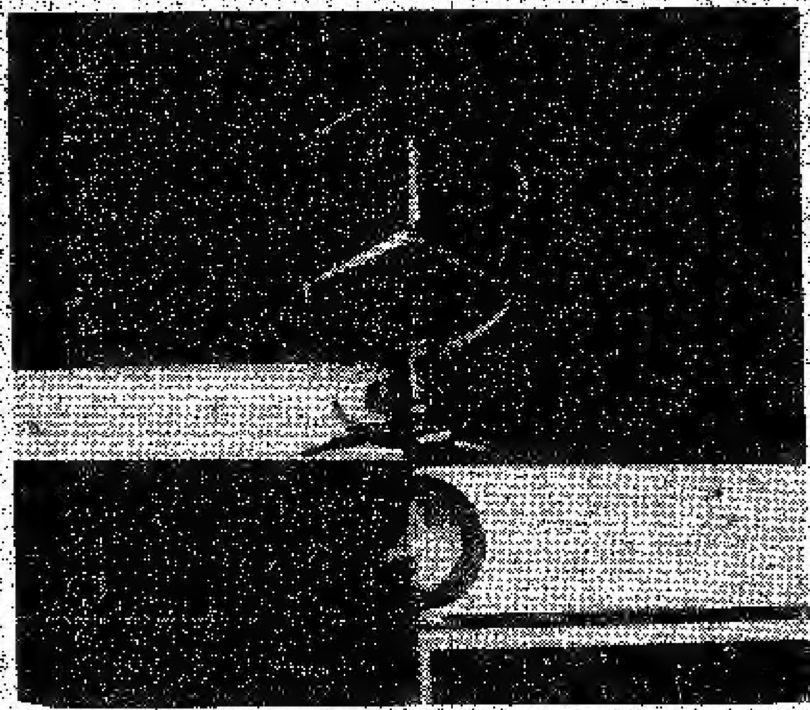


全加最大之華埠商業住宅發展

文華中心

CHINATOWN CENTRE

致意



聖誕快樂
新年進步

Mercedes-Benz
Canada Inc.

100 Davenport (at Bay) 962-5030
5840 Yonge St. (N. of Finch) 223-6911

THE FACTORY OUTLET

ELECTROLIGHT INDUSTRIES LTD

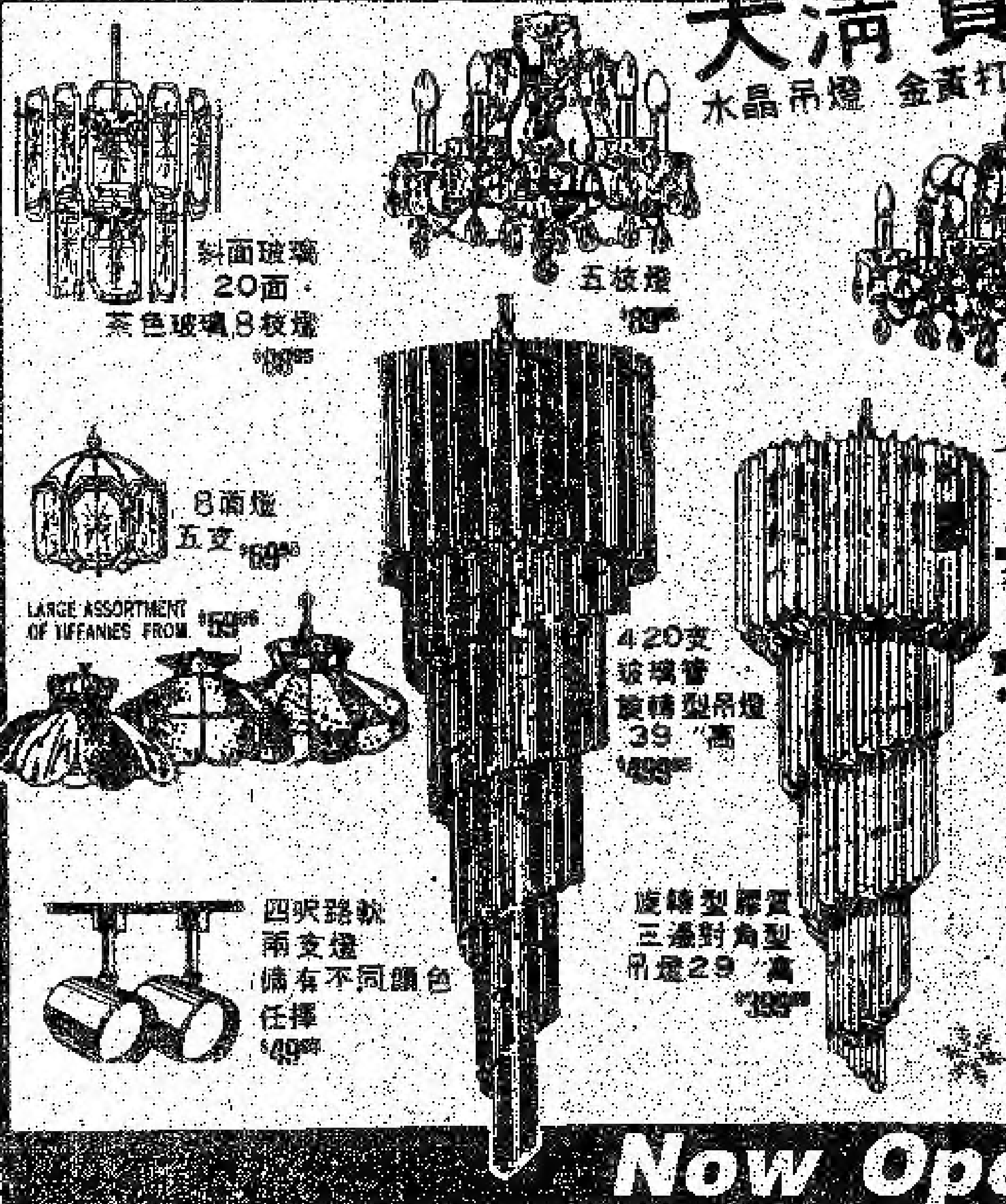
高達三折

祝聖誕快樂！新年進步！

大清貨

水晶吊燈 金黃打磨

星期日營業



斜面玻璃 20面・茶色玻璃8枝燈 $169.95

五枝燈 $89.95

六枝燈 $109.95

8枝燈 $149.95

8面燈 五支 $69.95

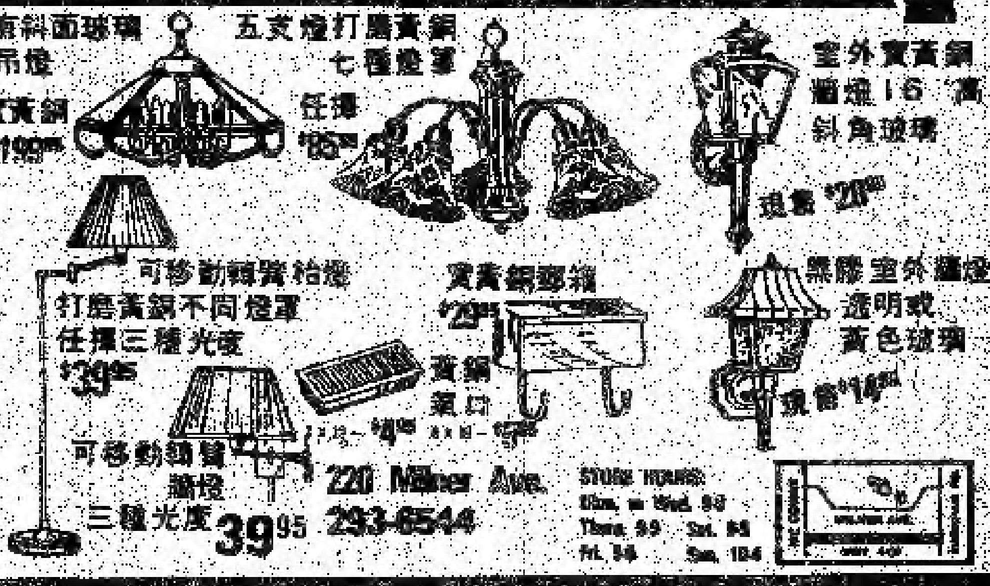
LARGE ASSORTMENT OF TIFFANIES FROM $59.95

420支玻璃管旋轉型吊燈 39"高 $499.95

旋轉型膠管三層對角型吊燈29"高 $399.95

四呎路軌兩支燈 備有不同顏色任擇 $49.95

所有燈和燈罩高達六折



有斜面玻璃吊燈 實黃銅 $199.95

五支燈打磨黃銅 七種燈罩任擇 $85.95

室外實黃銅牆燈16"高 斜角玻璃 現售 $29.95

可移動轉臂枱燈 打磨黃銅不同燈罩 任擇三種光度 $39.95

實黃銅郵箱 $29.95

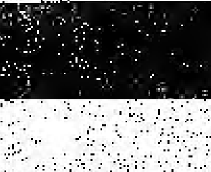
黃銅氣口 $4.95 / $5.95

黑膠室外牆燈 透明或黃色玻璃 現售 $14.95

可移動轉臂牆燈 三種光度 39.95

220 Milner Ave.
293-6544

STORE HOURS:
Mon. to Wed. 9-6
Thurs. 9-9　Sat. 9-6
Fri. 9-9　Sun. 10-4

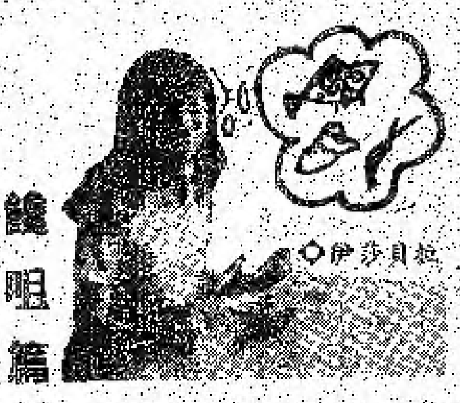


Now Open Sunday

飲食世界

四個地方特色聖誕餐菜譜

火鷄拼盤、啤酒元蹄、魚香壽司、栗子釀鵝



饞咀篇　◇伊沙貝拉

聖誕月份，出門不成，因爲馬不斷，却要出席一連串食的餐會，與公事有關，都是火盤或COLD CUT、火雞片。本地加人家庭餐會，則多是例牌雜菜沙律、釀火雞，用麵包、火雞內臟、煙肉等作餡，然後是聖誕雜果硬餅（不能稱它爲蛋糕）、無味咖啡完場，吃得怕怕。

自己年中終日忙得混沌，也趁此月份，以吃爲名，與各方友好聚聚，何況在下每年的大壽好日子，亦在此月，很難不大吃特吃。於是，忙中偷閒，半夜三更閉門編排時間表及設計家居大食會的聖誕食譜，準備迎接晃年聖誕。

港式聖誕餐

(1)忌廉粟米火雞湯
(2)錦繡特色沙律
(3)火雞冷熱拼盤
(4)聖誕布甸
(5)木瓜水果盆

這套湯叫人懷念香港的西餐廳，製法不用細表了，不要湯可改爲蝦仔咯嗲作頭盆。所謂蝦仔咯嗲，是凍蝦仁放在高腳酒杯，榨點檸檬汁……。

錦繡沙律的靈感是取自以前在香港翠亨村嚐過的一個著名冷盤，選擇爽脆的蔬菜水果及香口的肉類切幼絲，攪拌，冷凍上碟。材料包括用芝麻醬拌勻的雞絲、燒鴨、鹹酸的白紅蘿蔔絲、金瓜絲、蜜爪絲、海蜇攪拌之後再加合桃肉或杏仁（在香港吃的是有油條切塊的），此菜色香味皆美，營養豐富，喜歡上菜時有點花樣的，可以先把東西排好，放到枱上才用叉匙把它攪拌，增加"氣氛"。

火雞拼盤是超級製作，因爲功夫頗多，但上碟堂皇，是家庭甚至在餐館開大食會值得一試的正盤。拼盤主角是釀燒火雞，釀火雞料是純廣東式的，包括火雞肝、腎、蝦米、冬菇、臘肉、糯米飯、臘腸，醃火雞料是老抽、白汁酒、蜜糖、浙醋。配角是火雞卷（此菜乃居港時得譚國梅師傅教授，如今重溫一遍）：將已調味的火雞肉、蝦肉、陳皮絲、檸檬葉攪拌，加蛋白與花奶用水同攪成膠，以白布綑好，用繩紮實，隔水蒸（猛火）熟，拆布與繩，即成肉卷，放入雪櫃冷凍切薄片便成，此菜在大碟旁圍滿青瓜番茄之類，賣相甚佳。

聖誕布甸以聖誕節日顏色作靈感：青檸與香橙魚膠粉各一盒（大的）開熱水攪溶，以平日造啫喱的過程，但分別倒入魚型（半月型）布甸模冷凍，再翻過來倒在大圓玻璃碟上，於是一橙一綠晶瑩剔透，好看吧，吃時加花奶雜果。

木瓜水果盤叫我懷念新樂酒樓十餘年前的自助餐，用大的長木瓜挖了果核，用球型刀把木瓜與蜜瓜、西瓜等造成球型，另一端翻起木瓜皮，撑起造個船帆，可供多人分享，很引人食慾。如今此地難找長身大木瓜，以夏威夷小木瓜代之，將水果盆分爲每人一份。

日式聖誕餐

(1)魚香壽司盆
(2)日式火鍋
(3)紅豆沙糯米糍
(4)玉桂酒

在家弄壽司魚生料太過冒險，索全計以魚鬆青瓜取代（罐頭三文也可以，取其"彈牙"效果），以糯米作飯團，中間排放青瓜條及魚鬆，用紫菜將飯團捲起切件上碟，這個壽司算是飯底了。

吃慣了廣東火鍋，轉換一點點日本式的也很有趣，湯底取用豆腐、雞殼（將那些多骨部份的雞作湯底，例如頭、腳之類）用以放湯的火鍋料包括生魚片、鮮魷、雞球、金菇、帶子、牛肉片、白蘿蔔。要加添"日式"情趣，可以加上(1)蝦串（將中、大蝦去殼洗淨，串在竹籤上）；(2)白果串：煲熟去衣的白果（怕麻煩則用罐頭吧），三、四個一排串上竹籤；(3)菜卷：拖熟大塊黃芽白，內放熟的菠菜團，捲成圓筒紮實切件。火鍋吃法是將東西分次全放進大滾的鍋中，肉一熟即撈起，然後將火鍋料分置大口碗中（菜卷是放在碗中作爲裝飾的，不是放入鍋中的用料）連湯每人一份。吃完再來一次把東西灼熟。喜歡吃麵的，可以麵取代壽司。甜品是煮爛紅豆加糖作餡的日式糯米糍，不然以綠豆糕代之，後者比較爽口。

SAI WOO
RESTAURANT & TAVERN
A TRADITION... SINCE 1954
124 - 130 DUNDAS W.
STEPS FROM EATON CENTRE OR CITY HALL
恭祝聖誕
新年快樂
溫仲及西湖酒樓　仝人致意

恭祝聖誕並賀新年
麒麟閣酒家
地址：士嘉堡McCOWAN & STEELES　電話：754-3988
MIRACLE FOODMART 隔鄰
仝人致意

國際城酒樓
CHINA TOWN INTERNATIONAL RESTAURANT
賀年
金殿興隆席
金珠滿華堂（鴻運乳豬拼盤）
發財大好市（髮菜大蠔豉）
富貴金銀盞（西蘭花帶子）
鳳凰大聚趣（紅燒雞絲大生翅）
生財鮑有餘（碧綠蠔皇鮮鮑片）
鴻佑當頭（清蒸大海斑）
蟠龍游龍（上湯焗龍蝦）
紅袍[illegible]鳳（脆皮龍江雞）
如意興登（生炒糯米飯）
稱心所欲（上湯煎粉果）
鴻運團圓（湯丸紅豆沙）
雙喜臨門（美點雙輝）
每席238元
421-425 Dundas St. W., 3/FL., Toronto, Ont. M5T 1G6 Tel: 598-0201

恭祝聖誕
並賀新年

northwest
2310 KEELE ST., TORONTO, ONT.
(2 blocks South of Lawrence)
PHONE: 243-8500
致意

德式聖誕餐

(1)香腸沙律（或腸仔沙律）
(2)啤酒元蹄（配野米）、甜酸椰菜
(3)黑森林蛋糕
(4)德國曲奇、咖啡

吃豬肉的人可能不討厭德國菜，豬肉，是歐洲唯一懂得欣賞豬腿及豬尾烹調的民族。這頭盤的沙律不是甜酸的，而是用蛋黃、蒜茸、牛油調成的沙律醬，拌以切片的煮拧，香港使用德國腸切片或腸仔。

啤酒元蹄主要用料是豬蹄肉（PORK HOCK），醃料是蒜茸、洋葱、鹽、胡椒粉、BAY葉數片、檸檬汁，醃好放焗爐焗（400°F），但我認為用燉的方法"穩陣"些，不會焗乾，燉到八、九成時（要爛才好吃）淋上以啤酒、黃糖、少許芥辣混成的汁。此菜配野米別有風味，野米是棕色的長米，在雜貨店及健康食物店或在超級市場有售，用水煮熟（像煮飯），米會爆開，不要將它煮到稀爛，此米營養豐富，成為加拿大餐中常見的菜式。

甜品的黑森林，偏好的可以買現成的款容，省卻不少工夫。

法式聖誕餐

(1)啤酒洋葱湯
(2)焗釀海鮮貝
(3)栗子釀鵝（或火雞），配菠菜寬條麵
(4)雪人薄荷蛋糕
(5)牛奶咖啡 CAFE AU LAIT OR CAFE CREME

法國菜和中國菜很多相似，都以酒烹調，技巧花樣也多，所以在下只設計些易操作的，免得辛苦了自己。啤酒洋葱湯主要用料是牛肉汁、洋葱、少許雞精、忌廉、啤酒容後加入，烘麵包粒隨意加減。

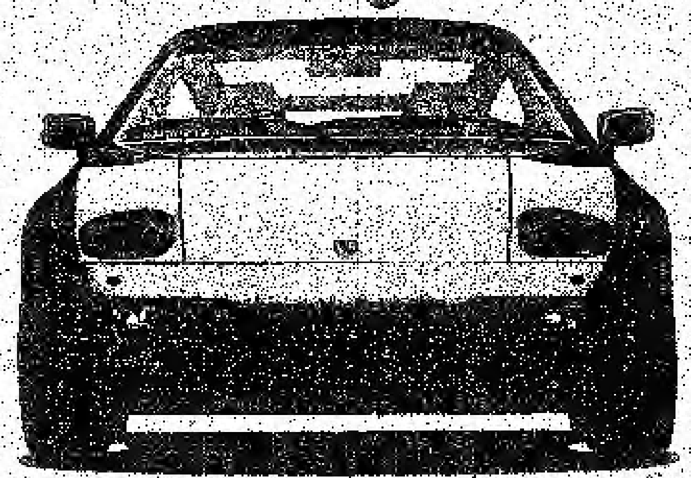
焗釀海鮮貝是法國流行頭盤，與蝸牛的知名度平排。海鮮料隨意：帶子、蝦、蟹、魚肉均可，互相配搭亦佳。牛油鮮奶作汁，放在大貝殼內（多數市場和歐式食品店有售），鋪上芝士焗廿五分鐘左右，若配搭得好，此菜很開胃。

法國的栗子釀火雞或鵝是名菜。但在下認為焗火雞需時太長，還是釀鵝快捷些。然後栗子與香腸肉、火雞肝及香草料、洋葱、攪勻，加少許白蘭地酒，再加蛋把釀料攪勻，塞進鵝肚，放焗爐焗，一些完整的栗子留作點綴用，此菜可配寬條的菠菜麵。

法式甜品多姿多彩，技巧亦繁，易學難精，所以在下這個非專業廚師，推薦用現成的蛋糕（蛋糕是法式甜品的重要角色），再加點別出心裁的點綴用品。大概客人也會多多包容。雪人（或聖誕樹也可以）薄荷蛋糕是將混上果仁碎的薄荷倒模（雪人模），仿照雪糕製法，雪人的眼睛是綠車厘子，吃時嘖嘖稱讚。

朋友中有香港客、滑火鍋者、食肉獸、法菜迷，以這些餐譜款客，大概可收皆大歡喜之效。讀者有興趣也可在家試試，在此順祝大家聖誕新年快樂。

0至100公里
又由100至0
只需9秒



以上的數字只是介紹保時捷928S4的序幕。
保時捷928S4引擎，是保時捷有史以來在出產私人座駕中最強力和最精密的！而且，配上最前進的防滑煞車系統。若果你能花九秒的時間，請來參觀試車。

PORSCHE

H.J. Pfaff Motors
買賣　維修　租賃
315 YONGE ST.(South of Eagle)
NEWMARKET 895-2366
TORONTO 773-6432

多謝今年惠顧，明年請再光臨！

Our Sales Staff To Serve You Better

SALES MANAGER
JOHN APIOU

MIKE CHOI 蔡就全　GUS KOURAMELAS
MARK LAI 黎明智　MARSHA NOIK
POUL ANDERSEN　PETER WEBSTER
MARK CORAK　MICHAEL CUMMING
BILL CHAPTI　PETER BRENZEL

祝
聖誕及新年
愉快

BMW
TOWN+COUNTRY
MOTORS LIMITED · TORONTO AUTOMOBILE CENTRE

7200 YONGE STREET,
THORNHILL, ONTARIO
886-3100

聖誕咭、聖誕老人、聖誕樹的起源

◎麗曼

歡樂聖誕佳日又降臨了，舉目所見，家家戶戶門窗屋簷，無不縈繞了聖誕鐘燈，晶亮閃爍，五光十色，大街小路亦紛紛利用街樹或飛線作，裝飾得絢麗繽紛，熱鬧非凡。悠揚清脆的聖誕樂聲，到處響個不停，說其名聽。百貨公司商店中更是佈置的美侖美奐，發出難以令人拒絕的魅力，隨處有穿着大紅袍、白鬍子的聖誕老公公，笑容滿面，揮手歡迎，使人心中充滿洋溢着溫情與歡笑。

十二月廿五日聖誕節（CHRISTMAS），這是婦孺皆知，家喻戶曉，全球性的節日，紀念耶穌基督的降生。經許多學者、神學家及教會的考証、爭論，最後始得公認耶穌生於公元元年十二月廿五日，定這天爲"聖誕節"。聖經上說，他是爲拯救世人而降生。

聖誕節原本是宗教節日，然而時至今日，聖誕節卻爲世人藉機狂歡的一夜。

眉慈目祥，白鬚飄飄的聖誕老公公，是歡樂的泉源，受人歡迎的使者，他並非"子虛烏有"，而是確有其人。四世紀時，有一位名叫聖尼可拉的主教（ST. NICHOLAS），某日與孤苦伶仃，無依無靠的三姐妹不期而遇，知道她們將會被賣爲奴隸，於是在聖誕節的前夕，偷偷送給她們每人一袋金子，使她們不但免於被賣，而且獲得了美滿的良緣。於是這好心的主教，慷慨之舉，遂演變成今日的聖誕老公公。他平日穿的長袍，也一直保留在今日的聖誕老公公身上，長鬍子象徵慈祥，又是長生不老的象徵，紅色溫暖熱情吉利，加上光如劍，一切象徵着祥和平安。那背上背着的玩具禮物，提醒世人在歡樂時，別忘行善濟貧，也是聖誕互相贈送禮物的淵源。

冬令寒冷凋蔽，白雪覆蓋大地，人們將青冬樹枝，放在家中，綠色悅目清涼，心情舒暢，古人說松柏冬青可以防魔鬼，避凶運，主吉祥平安。

十六世紀時，新教領袖馬丁路德（MARTIN LUTHER）在一個聖誕前夕，漫步前夕，在一片青松翠柏林北，松柏蒼鬱疊翠，在星光照耀下，銀光閃耀，真是綠樹銀花，景色動人心弦。他突然大悟，這豈化神來之筆？豈不是爲了耶穌的降生，世界才會有如此美麗動人？靈機一動，立即砍了一棵松樹回家，放了許多蠟燭，因而逐漸流傳風行至今，形成聖誕樹的起源，他也找到創立聖誕樹的始祖。而到一九一二年，才開始用電燈來裝飾。

聖誕咭，是節日表達的媒介，以精美的圖片，織成不褪色的友誼與親情，過去在節日守信，互相問候祝賀節，到了一八四三年，英國一位公爵，想到以咭來代替信函，既美觀又省事，遂與藝術家合作，設計製造出咭，結果大受歡迎，發展至今。一八七五年，印刷技術進步，聖誕咭花色更美，千變萬化，更有具香味的，會奏出音樂的新奇品。

恭祝 聖誕快樂 新年愉快

多倫多中華文化藝術中心 全體同人致敬

董事兼主任 徐質泉

董事兼監查 吳維廷

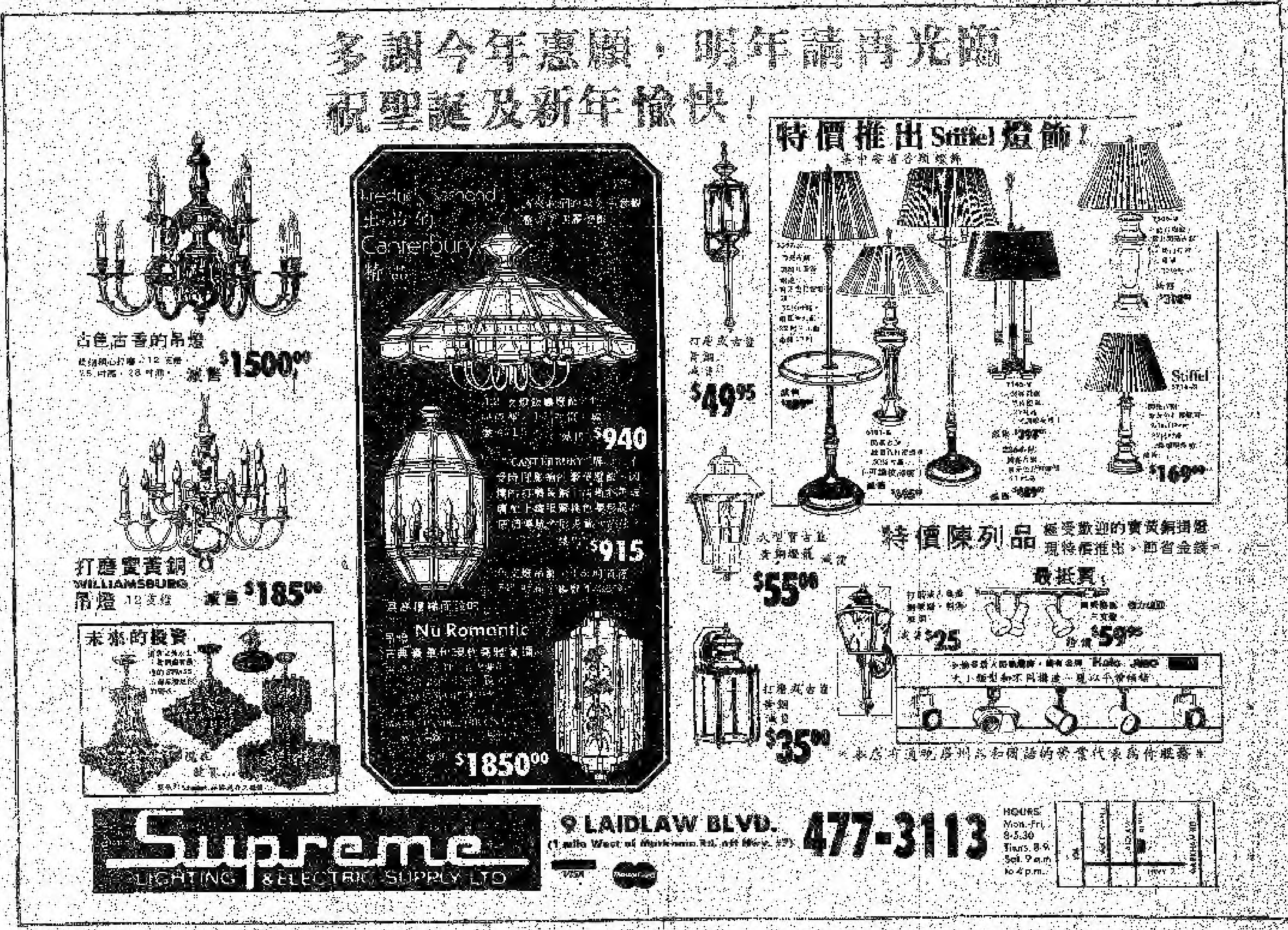
董事兼監督 崔路

名譽監督

郭惠華 大昌集團機構總裁
錢炳輝 世界日報多倫多主編
唐先令 威康貿易公司董事長
房寶光 公爵西裝總經理
盧以成 嘉華城戲院總經理
李致旋 多倫多華人公司總經理
劉達光 大同記貿易公司總經理
伍伯達 伯達實業公司董事長
陳倫 海城酒樓董事長
孔圖豪 西貢美心餐廳總經理
李元英 遠東戲院董事長
黃達光 國和建築工程公司總經理
徐炳游 中國書局總經理
李世豪 大學地產公司董事長
吳湖五夫人 新環境長公司總經理
蔡武 聯豐食品公司董事長
吳作律 漢宮酒樓董事長

名譽顧問

黎錫鳴 時代周報總編輯
林維豪 時代周報經理
廖國祐 金寶名酒樓董事長
楊通 永利貿易公司董事長
朱天榮 中西藥材行總經理
黃炳南 嘉華畫廊總經理
陳樹鴻 蓮香餅家總經理
李榮淮 榮興行總經理
鄺學臣 大昌集團副總裁
林環啟 聯僑劇社社長
蔡生 華生記建築裝修公司董事長
余深 深記湖蟹麵家總經理
蘇強 加美五金公司總經理
關耀安 關耀安跌打藥行公司總經理
陸鏡榮 中國健身學院院長
譚傳繼 大喜金銀珠寶公司總經理
李源 益群貿易公司董事長
何玉舟 國華畫廊總經理
吳秀尚 金龍園飯店董事長
李漢英 盛豐工藝行總經理
鄒禮權 寶芝林藥房總經理



生活 娛樂　Section B

冬至大過年

◎麗雯

冬至，又稱冬節。

中國傳統曆法有二十四個節氣，那就是冬至、小寒、大寒、立春、雨水、驚蟄、春分、清明、穀雨、立夏、小滿、芒種、夏至、小暑、大暑、立秋、處暑、白露、秋分、寒露、霜降、立冬、小雪、大雪。冬至通常在陽曆的十二月二十二日或二十三日，非常準確。今年是在十二月廿二日。

冬至這天，太陽行至最南端，以後漸漸向北，因而此日北半球夜最長，可以稱之為"最長的一夜"，日最短。南半球則相反，自冬至日開始，逐漸日長夜短，至夏至為白晝最長的一天。加拿大位於北半球，夏日往往在夜間九時，仍是艷陽高照，天空明亮；而冬天，通常在午後三四點鐘時，已是夜幕低垂了。

賀冬至竹枝詞：「村傳冬至大如年，賀節紛紛衣帽鮮；畢竟匈奴風俗美，家家幼少拜尊前。」元人冬至詩：「天街曉色瑞煙濃，名紙相傳盡賀冬；繡幕家家渾不捲，呼盧笑語自從容。」這兩首詩詞民謠，可以看出古人對冬至的重視。這一天街頭懸燈結綵，以玩樂遊戲節目而變，戴著新帽，穿著新衣，相互賀稱「拜節」，慶賀節慶，並祭拜歷代祖先。「冬至大如年」，「肥冬瘦年」，重視冬至甚於新年。

冬至，今年是在農曆十一月初一日。俗語說：「冬至在月頭，要冷在年底；冬至在月尾，要冷在正月；冬至在月中，無雪亦無霜。」並有「乾冬至，濕過年」的說法。人們以冬至及這一天的天氣，作為推測氣候之標準，自古流傳至今。

中國人的節慶，總少不了代表性的食物。一般說來，大江以南居民，如江蘇、浙江、福建、台灣等地，都流行在冬至日吃湯圓，取其數團圓之意，又叫"冬至圓"，也叫"團圓子"。是以糯米磨成粉狀，造成紅白兩色，也有用白糖及花生粉作餡的。大江以北的人，多數是吃餛飩。西北一帶則是吃餃子。大概是南方人習慣及喜歡米飯，而北方人則鍾情於麵食的緣故吧？

冬至清晨，通常以冬節圓來虔誠地來拜祭神明祖宗，中午再以牲體祭祀。中國地域廣大，各地習俗各有千秋。某些地方祭祖後，以煮熟的冬節圓，黏貼在家中各處，包括水井、羊圈、馬廄、豬牛欄，甚至門窗、桌椅、床櫃、爐灶，無所不包，用意是感謝並犒賞牧畜傢具，一年之間的辛勞服務，並為一家老少祈禱福份，有著與萬物同福同享的仁愛精神。還有一說，此冬節圓，日後乾硬，可給小兒服用，能保身體健康，發育良好。此點實在不合衛生之道，不足以採用，傳說如是，姑妄聽之。

吃冬節圓，每匙二粒，吃到最後，據傳未婚者必為奇數，而已婚者必為偶數，賢人猜疑。想在賭場一顯身手者，吃到雙數，必定賭運亨通，占贏兆，有豐碩的收穫；單數占輸兆，出手應稍加顧忌。又說懷孕的婦女，以乾硬後的冬節圓，放在爐上，以火烘烤，膨脹者主生男，凹陷者，就是育女之象徵。

過節氣氛歡樂興奮，殺鴨宰雞，炖以有益身體的補品，謂之"補冬"，美酒佳餚，闔家團坐，更有一份喜樂之氣。中國人根深蒂固，重視時節俗禮，總以一家平安吉利、健康長壽為最佳期望，我們在加拿大的華裔同胞豈能例外？！

眼鏡廊

See Us & See The Difference

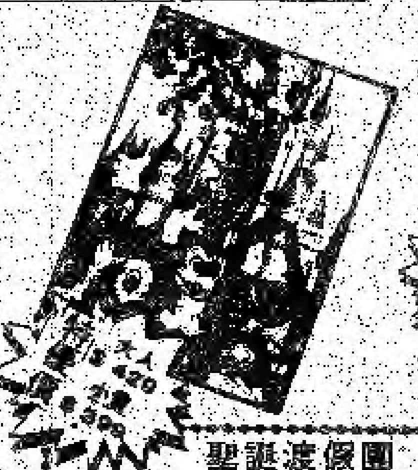
Optical Shop
Of Richmond Hill

9184 Yonge Street
Richmond Hill, Ont.
Canada L4C 7A1
(1 Block South of Hillcrest Mall)
Tel: (416) 764-6538

泰安旅行社
Safeway Travel Service
33 Carlton Street (Lobby of Carlton Inn) Toronto, Ontario, Canada M5B 2E5
(416) 593-0593

★ 佛羅里達州聖誕豪華旅行團 ★

暢遊：迪士尼樂園、未來世界、世界櫥窗、海洋世界、甘迺迪太空發射中心、奇奇納大海灘及各名勝古蹟。



超值特價酬賓團
1. 巴士八日遊　十二月十九日至十二月廿六日
四人一房加幣CAD $219 起　小童加幣CAD $199
2. 巴士飛機七日遊　十二月十九日至十二月廿五日
四人一房加幣CAD $325 起　小童CAD $289
3. 飛機六日遊　十二月廿日至十二月廿六日
四人一房加幣CAD $459 起　小童加幣CAD $429

賀歲歡樂團
1. 巴士八日遊　十二月廿五日至一月一日
四人一房加幣CAD $269 起　小童加幣CAD $239
2. 飛機巴士七日遊　十二月廿五日至十二月卅一日
四人一房加幣CAD $359 起　小童加幣CAD $309
3. 飛機六日遊　十二月廿六日至十二月卅日
四人一房加幣CAD $499 起　小童加幣CAD $459
十一月三十日前訂座 $429 小童加幣CAD $399

避寒渡假團
飛機巴士七日遊　十二月卅日至一月五日
四人一房加幣CAD $319 起　小童加幣CAD [illegible]

上述各團費用均包括：
CP AIR 直航飛機，47座豪華空調大巴士，市中心區一流大酒店，行李運送與觀光市機場接送，精通國、粵語華人導遊隨團服務

大人 $420 小童 $399

機不可失 時不再來

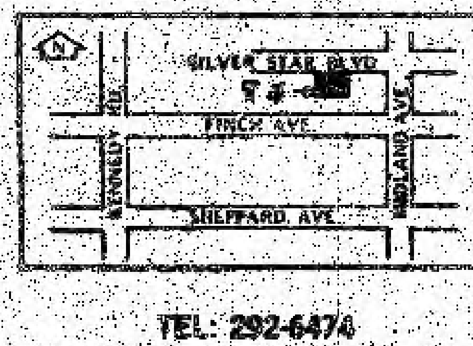
聖誕渡假團
紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓巴士九日觀光團
十二月十九日至十二月廿六日　四人一房加幣 $279 起　小童加幣 $239　旅館採用紐約市中心豪華凱悅大酒店(HYATT)、或希爾頓大酒店(HILTON)，華盛頓旅館採用市中心最豪華的喜來登大酒店(SHERATON)
中人湖、水牛、多倫多、魁北克三日巴士遊覽團　$179
十二月十九日、十二月廿六日、一月一日四人一房加幣 起
小童加幣 $139，滿地可採用市中心喜來登酒店(SHERATON)，魁北克假日大酒店(HOLIDAY INN)。

名額有限　請早報名
訂位從速　整理備查

泰安旅行團特色
直航專機－豪華巴士－高級酒店－最佳導遊－一流服務
超值享受

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毯特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。

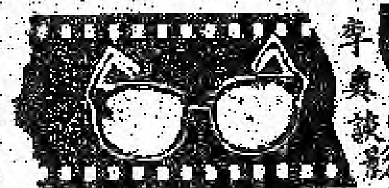


TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

聖誕聯想與賀節粵片



李奧談影

不經不覺已經踏進了十二月，聖誕節也已經來臨了。事實上自上星期開始已陸續收到一些聖誕咭，街頭上亦洋溢出一種節日氣氛，只差還未下雪吧了。對很多朋友來說，這是個"普天同慶"的大日子，尤其是那些有宗教信仰的人士，他們確實的有很多事要做。但若像李奧這樣什麼也不信只信自己的人，聖誕只是另一個長假期，可以有機會給我透一口氣而已。當然，我仍是喜歡過聖誕的，因爲本質上它就像現時大部份的電影一樣一樣浪漫，也可以容許想像力馳騁。

李奧一直都是鍾情這兩樣東西，這解釋了我爲何喜歡看英雄片，喜歡看偵探劇。

記得小時候，一過暑假就會用紙筆圖劃日曆，每天都在倒數還有多少天才到聖誕呢？這是相當天真的夢想，因爲那時的我真的相信有聖誕老人這回事，還發了瘋似在研究今年選擇甚麼禮物。在開始的兩年的確是我想要甚麼就有甚麼，但後來開始長大了，禮物當然仍是有的，可是已經不似是我所希望的那些了。爹媽告訴我，聖誕老人是很窮的，他從很遠的地方來到香港，單是旅費已花去了不少，負擔不起我所想到的禮物，況且他還要照顧其他給窮的小朋友……自那天開始，在往後的日子裏，我再沒有期望聖誕，再沒有在平安夜那晚偷偷地把最大的襪子放在床頭，對聖誕老人不滅的形象已蕩然無存，小小的心靈已死。

曾有些朋友在平安夜叫我去教堂參加子夜彌撒，我心想這是說笑了，李奧始終無法好好地去聽一篇我也不信的人。神父是真的有無也不會保佑我吧。況且，在我心目中，耶穌與聖誕老人都是不可捉摸的，我並不懷疑耶穌曾出現在這世界上，你可以尊敬他，但若要依照他的言行去做所有的事情，以求死後能升天堂，都是相當不合邏輯的，因爲這太虛渺了，什麼是天堂？那裏才是天堂？李奧說爲人生匆匆，沒有必要將時間浪費在不實在、不存在的東西上，以爲我總覺得信念繫乎一心，大堆人去崇拜一個神像是很愚昧的事情。有時候我想宗教和政治都是同一層面的活動，大家都是靠群眾力量去達成某一目的，政治可以令人腐化，其實宗教也一樣，看你的投入和個人修行如何吧！

所以得出來的結論，聖誕節對我這等人來說，基本上是沒有任何意義的。沒有了聖誕老人，沒有了耶穌，聖誕節只是另一個可以令人輕鬆舒暢的日子。而且在看過〈平安夜〉及〈小魔星〉後，反而對聖誕有了另一份感受。我永遠都不會忘記菲比姬絲訴說父親就是因爲扮聖誕老人哄孩子歡喜而在煙囪裏活活燒死的故事，這是"普天同慶"日子裏的悲劇，也是被隱藏了的現實。

〔擦錯拳〕〔嘉禾〕

導演：張堅庭

演員：洪金寶、鍾鎮濤、陳友、王祖賢。

李奧認爲是全香港最佳編劇及導演之一的張堅庭久休後的新作。仍是一貫喜劇處境的形格，劇本由張堅庭及〈秋天的童話〉編劇羅啟銳合作，據知鍾鎮濤在本片中有非常出色的表現，模仿日本歌星玉置浩二一幕更令人絕倒。洪金寶也作了一個形象上的轉變，以善良的老好人姿態出現。但李奧認爲最值得留意的倒是陳友，因爲我覺得他是全香港最被低估（UNDER-RATED）之喜劇演員之一，在和老搭檔張堅庭合作下，且看有否更突出的表現。

〔用愛捉伊人〕（好朋友電影公司）

導演：[illegible]

演員：譚詠麟、[illegible]、陳[illegible]、李迪雅。

此片是个新成立的"好朋友"電影公司創業作，表面上老板是[illegible]、譚詠麟及李迪雅，但據知幕後老板却是連鎖店大王黃[illegible]郎，此君財雄勢大，是近年香港崛起最快的企業家之一，近日與各路電影圈人士頻頻接觸，似乎有意分一杯羹。〈用愛捉伊人〉應是好的開始，[illegible]加上譚詠麟、陳[illegible]等，號召力應該不俗，但劇本用這一類大問題，因爲[illegible]的[illegible]已不再新鮮。

下轉第9頁

He was the Lord of Ten Thousand Years, the absolute monarch of China.
He was born to rule a world of ancient tradition.
Nothing prepared him for our world of change.

THE LAST EMPEROR
A True Story

HEMDALE FILM CORPORATION presents
A JEREMY THOMAS production A film by BERNARDO BERTOLUCCI
JOHN LONE JOAN CHEN
PETER O'TOOLE as R.J.
"THE LAST EMPEROR"
YING RUOCHENG VICTOR WONG DENNIS DUN and RYUICHI SAKAMOTO
JOYCE HERLIHY costumes JAMES ACHESON production designer FERDINANDO SCARFIOTTI editor GABRIELLA CRISTIANI
photography by VITTORIO STORARO (AIC) music by RYUICHI SAKAMOTO DAVID BYRNE and CONG SU associate producer FRANCO GIOVALE
screenplay MARK PEPLOE with BERNARDO BERTOLUCCI producer JEREMY THOMAS director BERNARDO BERTOLUCCI
A COLUMBIA PICTURES RELEASE
70MM
DOLBY STEREO

中國實地拍攝

EXCLUSIVE TORONTO ENGAGEMENT
NOW PLAYING

SHOWCASE

SHOWTIMES: FRI., SAT. & SUN. 1:00, 4:00, 7:00, 10:00 P.M. MON. - THURS. 2:00, 5:15, 8:30 P.M.

YONGE SOUTH OF BLOOR 964-1659

英語對白

14 ADULT ACCOMPANIMENT

A SPECIAL PRESENTATION NO COUPONS OR PASSES ACCEPTED

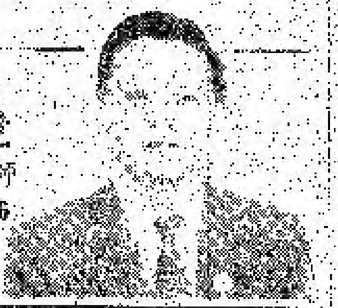
傳染性肝
中醫中

現代
中醫淺說
何錦添中醫師
(416) 495-1586
晚七時後

傳染性肝炎專題（十四）

中醫中藥的免疫調控作用（下）

現代中醫淺說
何錦添中醫師
(416) 485-1586
晚七時後



㈢對體液免疫之調節作用：體液免疫的異常是慢性肝炎及重症肝炎的一個極為重要的問題，因此在治療過程中，就必須嚴格考慮如何降低已增高或更高的免疫球蛋白，西藥的運用多採取皮質激素或免疫抑制劑，這些藥物有一定的作用，而且可能作用比較快，但是副作用也不少，而且這些藥物並非治本，停藥後不一定能鞏固。因此，尋求有效的方法，就成為今天在治療這些患者的迫切任務。中藥的治療，不失為一個良好的選擇。我個人的見解，中西結合應為首選，而在療效及減輕副作用方面，中醫治療就是不可缺少的一環。

⑴活血化瘀藥物對體液免疫調節功能之作用：上面談過活血化瘀對細胞免疫的提升，同樣，活血化瘀，也可以調節體液免疫。就以巫善明等所研究的參三七注射液為例，三七能提高淋巴細胞轉化率，同樣也可以抑制明顯增高之體液免疫。巫醫師在他的研究報告中所治療的27例慢性肝炎，經治療前，IgG和IgM（免疫球蛋白G及免疫球蛋白M）的平均值為2038 mg和328 mg，治療後降至正常，其平均值為1468mg和185mg，下降的幅度頗大。因此，巫氏等在結論中指出，參三七不但具有活血化瘀作用，還能調整免疫機能，提高細胞免疫，降低異常免疫球蛋白，平衡機體內環境等作用。

上海兒童醫院報告了一組兒童急性黃疸型肝炎176例，採用活血化瘀治療，所有的IgG增高的病例，在治療後，IgG逐步下降而復正常。

與參三七注射液不同的，湖南醫學院附屬醫院等採用復方丹三七靜脈滴注治療慢性遷延性肝炎102例，慢性活動性75例，治癒率為73、53%。他們研究結果顯示治療後免疫功能有顯著改善。他們認為丹三七在藥理上作用於腎上腺皮質功能之作用，而使丹三七對血漿蛋白有良好作用。

⑵中藥方劑對免疫球蛋白的調節功能：

⒜以四君子湯為例，上海談逸四君子湯對淋巴細胞轉化率的提高方面很有用，然而徐宗顥等的研究，四君子湯加黃芪為基本方治療慢性肝炎，對於免疫功能的調節作用有：

甲、治療後體液免疫有明顯改善，表現在IgA、IgG、IgM平均值下降。

乙、淋巴細胞轉化率有若干增加者提高。

丙、補體（C3）和總補體（CH50）提升至正常水平。

丁、40例治療中有28例HBsAg轉陰。

⒝金介壯醫師等在1983年第二屆全國傳染病與寄生蟲病學術會中，提出他們的研究成果—中醫中藥免疫治療慢性活動性乙型肝炎，他們分組進行觀察。

第一組對於細胞免疫功能低下者選用黨參、黃芩、黃芪、五味子；第二組對於體液免疫反應亢進者或有自身免疫指標陽性者，選用白花蛇舌草、龍膽草、大黃、桃仁等為第三組，對於細胞免疫低下而同時伴有體液免疫功能亢進者，即將上述兩方中藥聯合應用。

其治療結果：⑴中醫中藥免疫治療有效率明顯高於對照組，對於改善症狀、縮小肝脾以及降低HBsAg均有效，統計學上有顯著差異。⑵黨參、黃芪、五味子有提高細胞免疫的作用，而桃仁、龍膽草、白花蛇舌草、大黃可降低IgG作用。

⒞上海另一醫院姜春華教授在治療肝炎—肝硬化伴有高球蛋白血症，引起血中白蛋白與球蛋白比例失調的病人所採用的處方為：茵陳三錢，制大黃三錢，丹皮三錢，地鱉蟲，桃仁三錢，連翹三錢，茯苓三錢，下瘀血一兩，鱉甲五錢。此方可以調整體內的白蛋白、球蛋白比例，尤其是可以使到蛋白電泳中的γ球蛋白下降至正常數值。

⑶關於血清蛋白數值高的調節：浙江省中醫研究所舒士建醫師對於如何調節體內蛋白數問題有較深入的研究。

血清白蛋白的降低：白蛋白的降低，常於慢性肝炎及肝硬化病人會有此現象，其表現是多方面的，但最主要的是臨床上產生腹水，下肢浮腫（當然還有其他因素伴隨）以及相對的球蛋白增高，肝功能異常等，採用益氣化濕，養血化瘀進行治療，方為黃芪、黨參、葛根、丹參各一兩，白參條、炒白芍、澤蘭、生山楂各五錢，升麻、木香、蛋砂各三錢，此方為基本方，隨症加減。

血清蛋白增高：有兩種現象，一是白蛋白本身降低，相對性球蛋白增高，這現象並非真正球蛋白增高，另一種是白蛋白正常，或雖然白蛋白也減少，但球蛋白的數值增高，以γ一球蛋白為主，此類病人多屬慢性遷延性或慢性活動性肝炎，這些患者除了在蛋白電泳為γ一球蛋白增高之外，IgG及IgM或IgA也有相應的改變。

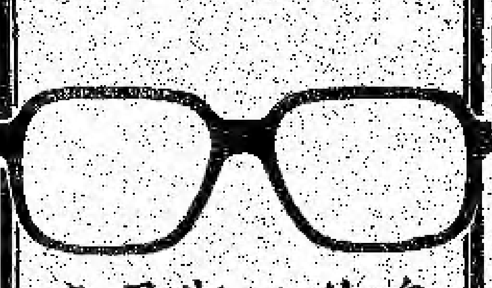
處方用：鮮生地、女貞子、旱蓮草、丹參、土茯苓各一兩，玄參，白花蛇舌草，制側柏各五錢，赤芍、紫草、生甘草各三錢。

白蛋白及球蛋白比例倒置：上述兩種現象如加在一起，就形成白蛋白下降，球蛋白增加，產生A/G倒置現象，處方用生黃芪、太子參、生黃芪、丹參、桑椹子各一兩，女貞子、旱蓮草、杞子、玄參、土茯苓各五錢，赤芍、川芎各三錢，蛋驗粉吞服。

上述三種處方採舒士建醫師的治療，研究結果，均認為有良效，可一試。

遠東戲院 FAR EAST THEATRE 977-7282 後座設停車場
正片1:30 5:30 9:30 副片3:38 7:30 週日假期加映12點副片場
十二月十六日（星期三）起隆重大首映（單實速報收映）
德寶出品超級動作奇情猛片
溫哥華邵氏遠東戲院、溫尼辟遠東戲院、滿地可新國泰戲院、愛明頓紐德廣戲院、卡加里大華戲院（聯合新年同期收映）
德寶鼎陣巨構
通天大盜

本院下期新年鉅片隆大首映：麥大偉超級喜劇巨製
美男子 主演



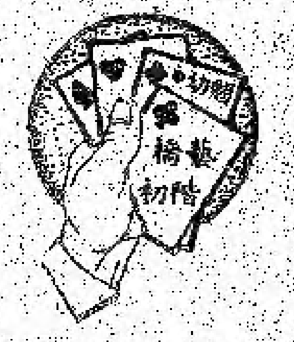
逢星期日休息
最新眼鏡架運到
全部半價
聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
495 DUNDAS STREET W., TORONTO
593-0159

飛鷹旅行社
SKYCARE TOURS
1965 LESLIE ST., STE. 201
DON MILLS, ONT. M3B 2M3
Tel: (416) 444-1164
Telex: 06-966391

佛羅烈達聖誕團：和路狄斯尼樂園遊樂場！巴士旅遊團 大特價 只限一團 先到先得額滿即止
（六日遊）$199起 十二月二十一日出發
（7日遊）$219起 十二月二十三日出發（8日遊）$239起 十二月十九日出發
（如能說出價值，依例計算）
夏威夷（3天）星加坡（3天）$2199
泰國（5天：巴堤亞及曼谷）香港（2天）
另有遊覽加拿大巴士聯遊團（共8天）12月20日出發

美東團
Ⓐ波士頓、紐約、大西洋城（共五天）出發日期：12月2日 $289（四人房）
Ⓑ紐約、大西洋城、華盛頓（共五天）出發日期：12月26日 $289起
Ⓒ紐約、大西洋城、華盛頓、佛羅烈達（共十天）五州遊＝$289＋$80起 出發日期：12月25日

滿地可、魁北克、渥太華新年團：（共三天）
出發日期：1988年1月1日——請早報名。



邀請成局

一

你手握20至22分高張點的牌力，同伴開叫，你答叫，同伴再在一級叫一門新花（例如：梅花／一鑽石／一黑桃／？），你應該怎樣再答叫呢？

同伴能夠開叫，通常表示他已握有13分以上的牌力，這樣作初步估計，兩夥伴之間至少可有23～25分的實力。祇有同伴能夠有局有些額外實力，就可以有成局的機會（26分），所以答叫者應該作出邀請叫牌法：

㈠二無王

㈡在三級再叫一門舊花（即已叫過的）

舉例說明：答叫者手持：♠A9 ♥K1086 ♦QJ87 ♣Q103；叫牌過程如後：一梅花／一鑽石／一黑桃／？

能夠打幾高的合約？答叫者手中有12分，成局在望，可以作邀請叫牌。

打什麼合約？無王。同伴手中有長門梅花和黑桃，而答叫者的長門是紅心和鑽石，並且牌型平均，最好是打無王合約，故此可以跳叫二無王。

另一個例子：答叫者手持：♠98 ♥AJ10982 ♦K10 ♣Q86，叫牌過程：一鑽石／一紅心／一黑桃／？

能夠打幾高的合約？答叫者手握12分牌力，極可能成局，可以作邀請叫牌。

打什麼合約？紅心。答叫者的牌型極不平均（6—3—2—2），紅心極長（6張），適宜做王牌，可跳叫三紅心。開叫者則祇有13、14分，可以叫；有15、16分就可以叫成四紅心的合約。

當答叫者手握13分以上的牌力，知道一定成局，就要快快讓同伴知道，可以直接叫成局合約，或者跳叫新花以尋找適當的合約。

舉例說明：答叫者手握♠KQ104 ♥A1098 ♦Q72 ♣K10；叫牌過程：一梅花／一紅心／一黑桃／？

能夠打幾高的合約？當然成局了。有15分的牌道，足夠成局。

打什麼合約？黑桃。同伴已表示出至少有四張黑桃，配合答叫者手中的四張，足以控制牌局，可跳叫四黑桃。

另一個例子：答叫者手握♠87 ♥KQ1092 ♦AJ95 ♣Q63；叫牌過程：一梅花／一紅心／一黑桃／？

能夠打幾高的合約？足夠成局，因答叫者手握13分。

打什麼合約？未清楚。同伴的長門是梅花和黑桃，而答叫者的長門是紅心和鑽石，還未能配合，所以跳開叫新花，三鑽石。這是強迫叫牌法（有人稱叫FOUR-SUIT FORCING BID），同伴一定要再叫一次，以表示應該打的合約（三無王或四紅心）。（四十四）

一周電視（中文）節目表

中文電視● CITY CFMT

十二月十九日（星期六）

- 8:00 晚間新聞（重）
- 2:00 達摩
- 2:30 國語綜藝節目
- 3:00 每日新聞（重）
- 3:30 開門一家親
- 3:40 學中文（重）
- 4:00 電影劇場
- 4:00 英雄故事
- 5:00 晚間新聞（重）
- 5:30 週末新姿
- 6:10 棋逢敵手
- 6:40 體育縱橫
- 7:00 國語新聞
- 7:25 每日新聞
- 7:55 5"特約
- 8:00 人海倦皮奇
- 8:30 週末特輯
- 9:00 大江南北
- 9:30 執位夫妻
- 10:00 47廣場
- 10:30 達摩
- 10:30 名劇精選

十二月二十日（星期日）

- 10:00 FACES
- 2:30 國語綜藝節目
- 3:00 每日新聞（重）
- 3:40 學中文（重）
- 4:00 星光燦爛溫哥華特輯
- 5:45 中國近貌
- 7:15 新潮遊蹤
- 7:30 粵歌金曲
- 8:05 全國華人通訊網
- 8:30 週末特輯
- 10:00 英雄故事
- 11:30 名劇精選

十二月廿一日至廿五日（星期一至星期五）

- 8:00 晚間新聞（重）
- 4:30 430穿梭機
- 4:55 國語新聞（重）
- 5:20 翡翠精華／[illegible]
- 5:25 婦女新姿
- 6:00 北斗雙雄
- 6:50 學中文／英語會話
- 7:00 國語新聞
- 7:25 每日新聞
- 7:55 每日一字
- 8:00 黃金劇場：新倚天屠龍記
- 8:45 城市故事
- 9:10 白金劇場：新石老老五
- 10:00 晚間新聞
- 10:00 季節
- 10:25 歡樂今宵
- 11:10 每日新聞（重）
- 11:35 黃金劇場（重）

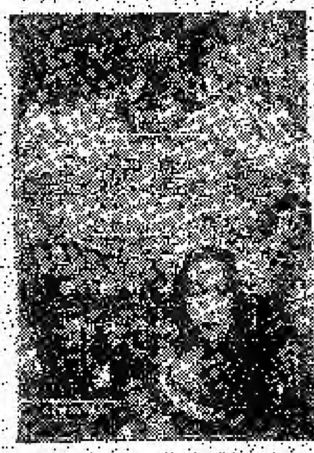
教授鋼琴

歐洲比利士作曲家
教授鋼琴半小時
十五元
電 532.0488
余小姐

新華戲院
SUN WAH THEATRE
[illegible] GERRARD ST. E. TEL: [illegible]

週一至五 副7:30 正9:30 星六、日、假期正1:30 5:30 9:30 副3:30 7:30

十二月十六日（星期三）起隆重首映
宮廷秘聞性愛超級猛片（兒童不宜）



后妃爭寵，帝王風流夜夜！
侍龍搏亂，深宮香色難逃！

副片：警匪打鬥奇情猛片
兄弟
李修賢、萬梓良主演

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL 1984 INC.
281 Spadina Avenue, Toronto. 596-8833

日、港、台精選遊$1688（日航）
韓、港、台精選遊$1488（韓航）
包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊，散隊後可繼續停留香港，機票一年有效。出發日期：~~8月20日~~、~~9月2日~~、~~10月5日~~、~~11月7日~~、12月19日

新國 保證出發

中國精選遊$2,650
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日。包三餐膳食、華人領隊、住宿一流酒店，乘搭國泰747直航客機，機票一年有效。出發日期：
1987年~~[illegible]~~、~~[illegible]~~、~~[illegible]~~、~~[illegible]~~、~~[illegible]~~、~~[illegible]~~、~~10月5日~~、~~11月7日~~、12月19日。

電腦訂位，快捷妥當，代售各大航空公司廉價機票。

商業分類廣告 CLASSIFIED AD ★ 1¼ × 3¼ 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

生輝 舖氈油漆
質量保証 免費估價
竭誠服務 取價公道
PAGER: 390-5576
TEL: 694-2836

大通速印
MAX printing centre
1201 Sheppard Ave East
499-6448 (At Sheppard / Leslie Beside Seneca College)
專業電腦排版・植字・傳單・信封
信紙・名片・影印・帳簿・彩色印刷
名片每千$35

誠聘貨倉職員
出入口公司誠聘貨倉職員，略通英語，七級駕
電話：292-0378

☆本報分類廣告收費廉效力大☆

商業分類廣告 CLASSIFIED AD 1¼ × 3¼ 每期$8.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，賣舖換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍　蔡很歡　伍岳林　黃得成

鄭翠玲芭蕾舞學校
新校址由十二月開始
接受新生
採用英國皇家芭蕾舞學會方法教授
兒童由4歲開始，成人芭蕾舞及現代舞班
詳情請電：299-5787
FINCH & McCOWAN AREA
585 Middlefield Rd, unit 20 Scarboro

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
705 Gerrard Street, East. Tor., Ont.
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對照・西式請柬・傳統請柬
318 DUNDAS ST. W. TOR. ONT. M5G 1T5 416 977-7532 藝術館對面

加華舞專

按照英皇家舞師協會審訂課程
教授國際標準社交舞
為你糾正技巧，美化舞姿
令你跳起來有型有款
報名請電：960-6480（六時後）

寶芝林健康公司
風濕 跌打 氣功班
電話：(416) 292-773
每週七天應診

風水室內設計
你想事業興隆嗎？你想住的舒適愉快嗎？
專營：各式餐廳、店面、住宅
室內設計及風水鑑定 TEL:(416) 466-9963

新格電視錄影公司
出售　出租　修理　Tel 595-9861
●名牌電視機　●電視錄影機　●喜慶錄影服務
●中西電影帶　●電視長篇劇
291 Dundas Street West, Tor. (由McCAUL ST. 返口)

"CHINESE ASTROLOGER"
KEICT WONG 黃傑霖 U.S.A. ASTRO LIC. S.T.
336 SPADINA AVE 3/F
TOR ONT CANADA M5T 2G2
TEL (416) 971-5202, 533-5113
DESTINY REFORM SPECIALIST

化致商女移工天姓
解命號性民商星名
人病男選賺住各生
間理女配錢宅事日
冤研改夫投風擇相
案究名姓資水日命

凡中國留學生，新移民及東南亞難民離國一年以內，有關各項命運指導半價。

昱蒼居士
電話：466-9963
專門論命、改名、改運，擇日
命好名不好，運好亦轉壞。
命名看不好，苦難誤列者，
昱蒼居士讓你發達一定早。

OLO's KEY TO SECURITY
你的門鎖安全嗎？
免費為你提供專業的意見
電話：447-8157（日夜）

KK Studio 如心齋
教授書畫　Calligraphy　Ink-stick
招牌・賀禮　Painting　Ink-stone
裝裱・篆刻　Mounting　Seal-stone
宣紙・毛筆　Engraving　Red-ink Paste
墨條・墨硯　Hsuan Paper　Cloisonne
石章・印泥　Brush
景泰藍
Ken Poon Artist
潘國鍵 博士
BA, MPh, DipEd. C.U.H.K. MA PhD H.K.U.
電話：(416) 756-9876

神算子・掌相・批命
算知過去未來，財運何時亨通
夫妻子女緣份，健康疾病喜憂
陰陽家宅風水，如何利吉適為
預約電話：(416) 535-3978
地址 1168 OSSINGTON AVE. 爽蓋打士西街

萬事通袖珍商業名錄
貴公司是否已名列在內?
萬事通有限公司 MASTONE INC.
Tel: (416) 593-4145　530 Dundas west, suite 202

加華介紹服務
安省註冊
GRAND'S INTRODUCTION SERVICE
P. O. BOX 16, STATION "M"
TORONTO, ONTARIO M6S 4T2
專成爲二十四至四十歲，居住在多倫多或加拿大各城華人服務，介紹異性朋友，先友後婚。
星期日11點至4點
電話：(416)-767-2976
莫等待白了少年頭空悲切！

昱蒼居士
專門安神位
書符改運、風水鑑定
住家或店面一定要有好的方位安神明，方能滿門吉慶，財氣滾滾而來。為一般住家或店面為省錢，自己安神明，不知往往安錯位置反招晦運。實不可不慎也！
昱蒼居士乃飛雲派名風水師，專門安神位，風水鑑定，以達濟世救人宏願。
TEL: (416)-466-9963
276 Broadview Ave. Tor. M4M 2G7

中醫 針灸 跌打
廣州中醫學院首屆畢業
廣東醫學科學院主治醫師
廣東省中醫院　廣東省人民醫院
廣東省新醫站　省中醫藥研究所
長期針灸在研究　多次全國醫學交流
卅年經驗 **李炳耀** 中醫診所
內外婦兒、風濕麻痺、皮膚痕癢、咳喘頭痛
心跳不眠、癲癇腳腫、口眼喎斜、陽痿暗瘡
經痛不育、戒煙減肥、鼻炎敏感、結石、痔
307 SPADINA AVE. 二樓（牛家莊樓上）
十一時至晚上七時　週二休息　591-7279

MOTOROLA 汽車電話
代理各種汽車及手提電話，
華人購買特別優待。
請電 何 占 JAMES HO
TEL: 8399-883
CLASSIC CELLULAR

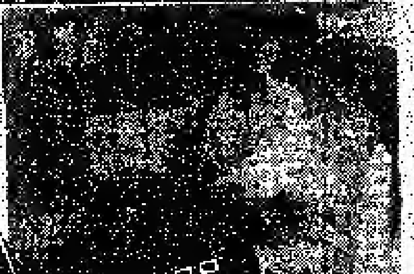
樂韻琴行 樂韻音樂中心
EDDIES PIANO CO. LTD.
兒童鋼琴班招生
由本中心挑選具愛心及有經驗導師耐性教授兒童各級鋼琴，正確指法，保送皇家音樂院R.C.M.試，學員可參加本中心定期鋼琴演奏會及派出鋼琴比賽，所有學員均享有九折購物優待
師資：維也納音樂碩士、英國音樂學士、英國及加拿大皇家音樂院等。
WESBERG
報名請電 299-8768
士嘉堡美新中心
4188 FINCH AVE. E. (AT MIDLAND)

新蓮花髮型設計
New Lotus Hair Design

❋香港名師
❋精心設計
❋男女髮型
❋髮質護理
逢星期二休息，
星期日照常營業。
6 GLEN WATFORD DR. #24, SCAR
（金峰商場對面）297-6869

2001 FUTON

聖誕大減價



高達 八折

品質、服務和價錢 最佳

床単 床單 氈及鐘

465-0312

特別推介futon墊褥 futon製作、臥用品、地毡、窗簾、互擺、氈及鐘

115 BLOOR ST W / 3000 YONGE ST / 1003 QUEEN ST W / 2249 DANFORTH AVE / 2247 DUNDAS W

部份汽車免費冷氣
或$500回佣
或免費自動波

HUMBERVIEW

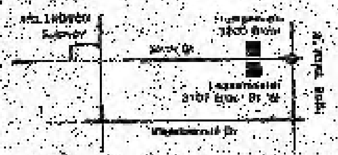
代理美國名廠GM各款汽車，包括雪佛蘭、奧士無比、分期利息低，價錢公道，服務好，另有陳列車出售，歡迎僑胞光臨參觀選購。

LEASEMASTER NATIONAL

兼為LEASEMASTER NATIONAL代理，租賃歐、美、日各款名車，包括BMW、GM、TOYOTA、HONDA、AUDI、ACURA、NISSAN等等，備有先租後買免首期計劃。

備有先租後買 免首期計劃

鄧盛豐 MICHAEL TRINH
公司：236-1011
住家：533-8120
HUMBERVIEW MOTORS INC.
3200 BLOOR STREET W., TORONTO



通曉英、粵、國、潮、越等語言

88年新車抵市
87年
AUDI JETTA
大減價！

（數量有限）

請與劉德興 STEPHEN LAU 聯絡

Autocars North
AUDI
(1983) INC. 7079 YONGE ST. THORNHILL, ONTARIO
(on Yonge, just North of Steeles)
889-2001

D. HAMMER INC. DOWNTOWN 搬遷

現已遷往 183 Front St. E.

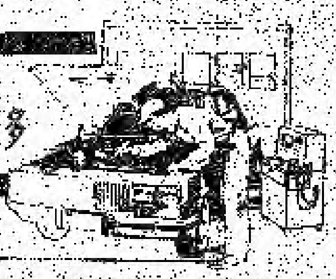
（即SHERBOURNE街以東）

寶馬各種類型，應有盡有，歡迎到我們的新陳列室參觀選購。新的陳列室，維修部門特大，位於交通方便的市中心，電話照舊865-1622

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN

183 Front St. E.
（即SHERBOURNE街以東）
865-1622

營業時間：
星期一至四9－9
星期五9－6
星期六9－5



車一你知幾多

林慶一

汽車保養時間表（三）

所謂汽車的保養，主要是對各項系統機能加以注意，在未有損壞時，按期檢查，應更換的應去更換，應糾正的便應糾正。起碼這些主要操作系統沒有什麼大毛病，亦可延長汽車壽命。但汽車中零件甚多，在保養上實在不能一一臚列清楚，況且有些汽車的零件不可估計，所以也許在定期保養之外，亦會因日久而突然某一部份不能操作。不過無論如何，有定期的檢查，會比起到了出大問題時才補救爲上策。

在以前談到汽車輪胎時，曾略提到汽車的輪胎如果要壽命較長，必須注意按期更換位置。因此，每隔半年或一萬二千公里時，應該平衡而且更換一下各輪胎位置，或者閣下喜歡自己動手去作這一項工作，但千萬別忘記，各輪胎對調時有它一定的位置，有些車子可能前後對調，有些車子則應該左右對調，如果位子更換錯了，不但不會延長輪胎壽命，相反的，更會對輪胎有損壞。

既作了輪胎這一步驟，倒不如順帶檢查一下輪位（ALIGNMENT），看看是否需要有所更正。

還有，在檢查煞車系統時，亦應該滑潤一下緊急煞車纜（BRAKE CABLES）。這些金屬纜，很多時因爲甚少使用而會生銹。到了在必要使用時，就會失去效用。其實，如果能夠習慣在每一次泊車時，都把緊急煞車掣拉上（或踏下），金屬纜生銹的機會就會減少。不過，無論常用與否，每半年檢查或滑潤一下亦未嘗不可。

此外，現代化的汽車中有特別爲減低環境污染的設備系統（EMI－SSION CONTROL SYSTEM），爲了使這系統能有效地操作，也需每半年檢查操作一次。

至於車頭校正（TUNE UP）這一類的服務則視乎需要而定，通常每年檢查一次，看看是否要更換火咀、發火器、空氣過濾器等等。不過，車子在這一年內，使用得十分多，而一旦發覺車的引擎效能不太好的話，全面性的車頭校正（有人稱爲MAJOR TUNE UP）就可能成爲必須了。

輪胎上的走珠加需能一年加一次潤滑劑並且檢查一下位置，也可以保證車子行駛上的安全。

總之，我們在這裏所提出的各種保養步驟，可能有人以爲過份麻煩，但試想一下，如果車子能爲你代步，又給你諸多的方便，一年四時的循例保養，也不會花上太多的時間，豈不比出了大毛病時才費時又傷財更爲上策。而事實上証明，一部按需換機油的車子，引擎比停留在車房內大半年而未換過機油的車子更爲有效。

賓全汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

週年紀念酬賓大特價
免費換油

凡惠顧全車車頭校正（TUNE UP）之顧客，均可獲免費換油服務，包括：高達五公升之機油，油隔及啷油
特價由十一月一日至十二月三十一日止

車頭校正（TUNE UP） 4Cyl 6Cyl V6 V8
人工（LABOUR ONLY） $45 $50 $55 MOST CARS

全車（入冬）防銹 $79.99 MOST CARS
由即日至十二月三十一日

詳情請電：299-7778

主理：Ben Lam 林慶一
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）

營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半 週六：休息

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO

華人首辦 全科$189
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001

＊設有粵英文班，保證駕駛技術熟練
＊全科包括廿五小時課堂及十一小時駕駛
＊憑本校證書，可減保險達41%及補助
＊坐教教車，自動波與棍波
＊駕駛筆試中文考試，中文筆試只需一天

安鐵卡車身專家

寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。

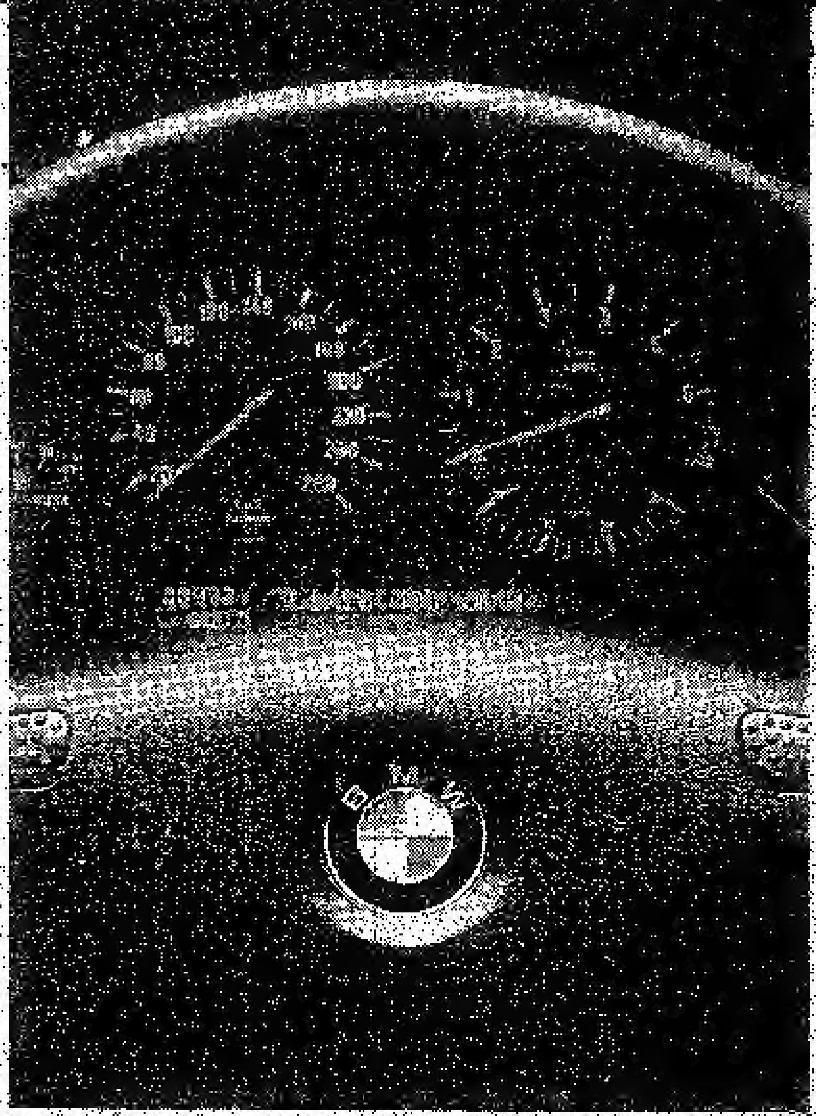
代辦燕梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。

請電VITO 889-3770

ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5

N
Glen Cameron Rd.
Steeles Ave. E.
Yonge St.

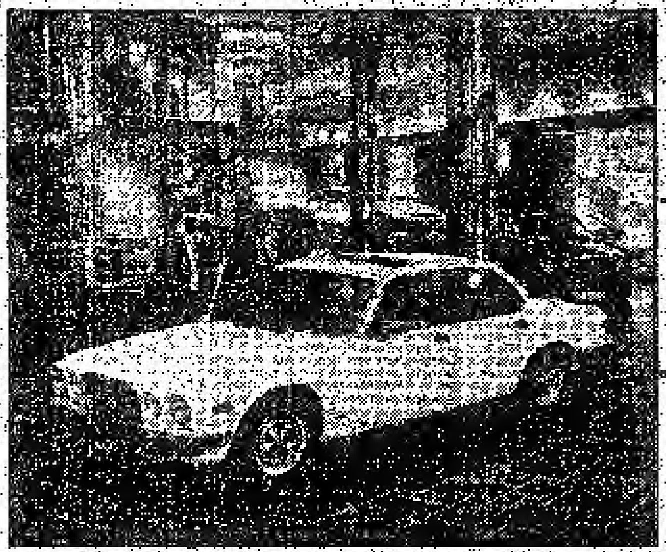
惠賜廣告
（416）597-1648



請蒞臨參觀試車

northwest
3319 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
營業代表 JAMES LUI PHONE 243-8500

冬季惠顧無任歡迎



JAGUAR

為華人服務多年

JAGUAR ROLLS-ROYCE SAAB
ON BAY
PRE-OWNED DIVISION
76 DAVENPORT ROAD
TORONTO, CANADA M5R 1H3
TELEPHONE 928-9600

ROLLS ROYCE

安坐家中齊共賞
節目豐富陣容强

中文電視於一九八七年十二月十二日起播映香港「無綫」節目，以饗觀衆得以更多享受，未安裝中文電視的家庭，請留意下列各點：

㈠收看大中文電視乃收費電視台，是必須經過有線電視公司（CABLE COMPANY）方可到達用戶家庭，大多市各區有線電視公司均有中文電視頻道（包括 MISSISAUCA, MARKHAM, THORNHILL 等）。

㈡收看中文電視首先必須是該區有線電視公司之基本用戶，而必須有外設轉台器（CONVERTER），此種台器可租可買。

㈢中文電視之訊號乃經編碼，需要解碼器才可正常收看，此解碼器已包括在中文電視節目費中。

㈣中文電視之節目費直接由有線電視公司按月收取。

㈤如欲安裝，請與閣下居住地區之有線電視公司接洽。

注意

凡於十二月十二日至十二月廿六日安裝可獲免裝手續費及額外收看十五天之優待，而十二月十二日及十三日由十一時至下午五時於華城中心及駿豪中心均設臨時手續辦理攤位。

各區之有線電視公司：

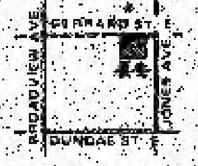
多倫多區（包括約克，北約）	羅渣士32台	TEL: 446.6666
士嘉堡區	士嘉堡32台	TEL: 439.4313
伊桃碧谷區	亨達32台	TEL: 675.4200
密西沙加區	羅渣士32台	TEL: 270.2424
PARKDALE區	亨達32台	TEL: 534.1151
STEELES以北（包括 MARKHAM, THORNHILL 等）	卡式31台	TEL: 886.8111

加拿大中文電視有限公司
CHINAVISION CANADA CORPORATION
Tel: 366-3033

長安殯儀館
Cheung On Funeral Chapel

1055 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT.

電話：華語 466-1193 英語 466-1192



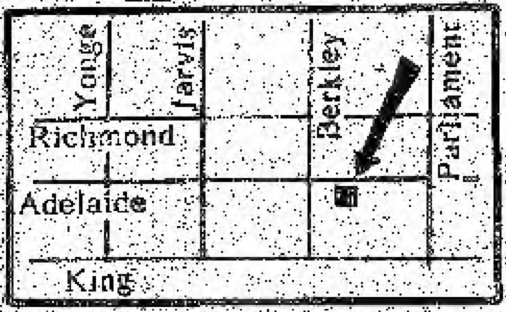
本館以服務僑胞為宗旨。禮堂設備雅潔寬敞，合配中西儀式，豐儉隨意。免費停車場供用。資深經驗華人助理駐館，所有委託殯儀遺喪事項，當妥善安排。

劉禮師 翁惠洲

睥睨羣雄

ACURA LEGEND COUPE

ACURA INTEGRA LS



※買賣※分期
※維修※租賃

COME IN AND SEE ADMOND WU TODAY!

請即和 ADMOND WU 聯絡

867-1577

DOWNTOWN ACURA

DIVISION OF D. HAMMER
553 ADELAIDE ST. EAST

飲食世界

海皇大明蝦

超筆 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍慧文校長 293-8393

材料：(一)連殼有頭大明蝦四隻(每隻約四安士重)。
(二)餡料：帶子四隻，沙魚肉一條，熟蟹一隻。
(三)配菜：洋葱一磅切絲，牛油兩安士，鹽少許，炸香煙肉二湯匙。

調味：鹽半茶匙，吉月粉半茶匙，洋葱汁一湯匙，檸檬汁一湯匙，糖半茶匙。

蒜茸獻汁：牛油四安士，蒜茸三茶匙，味精少許，雞湯一湯匙，西芫茜碎二湯匙。

製法：(一)大蝦連殼連頭去腸和鬚，在蝦背洗開兩瓣，吸乾水份待用。
(二)魚肉，帶子洗淨，抹乾水切細粒，蟹拆肉，調味料混合備用。
(三)煮溶牛油，用慢火煎香葱絲，加鹽少許，最後撒上炸香煙肉即成(伴碟用)。
(四)將牛油煮溶炒香乾葱，蒜茸，下味精，糖及西芫茜即成蒜油獻汁。
(五)將大蝦平放焗碟內，塗上少許粟粉，即釀入餡料，撒上調味料，入爐焗十分鐘取出，再扒入蒜油獻汁於大蝦面上，以煎香之葱絲伴碟即成。

上接12頁

[illegible]力而言亦不太過突出，只是在平凡而只求開心不作過份要求前話，則仍有一看價值。

[illegible]大盜（德寶）

導演：洪[illegible]
編劇：[illegible]、林子祥、楊紫瓊

德寶最近在人事上發生了頗大的變動，[illegible]離職，由[illegible]。[illegible]的最後一次了。他的前作[illegible]，是去年港產片中佳作之一。今回再拍類似題材的電影，[illegible]上了林子祥及楊紫瓊，再加上寫了爭取觀眾的笑料，[illegible]的平衡，[illegible]了。

集散食品店出讓
BULK FOODSTORE FOR SALE
位於WOODBRIDGE市中心，貨如輪轉
僅$65,000，貨另計
電851-2944（星期上六時）
496-0493（晚上七時後）

PILOT
百樂豆漿
天然飲品，有益健康
無防腐劑，無化學品
為了你的健康，請多飲用百樂豆漿

Masa 日本料理
dining lounge
Authentic Japanese Cuisine & decor
LUNCH MON-FRI 12NOON-2:30PM
DINNER MON-SUN 5PM-11PM
195 RICHMOND STREET W.
TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel 977-9519

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFE
金馬餅店
新鮮麵包 西式餅類 生日蛋糕 結婚禮餅
特別精美 冷熱飲品 堂食外賣 無任歡迎
仕嘉堡區美蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont. 298-6771

麒麟閣酒家
冬季貢獻 "潮粵名菜"
"一九九七歡樂套餐" 特大停車場
$19.97 星期一至四
芥菜排骨煲 家鄉椒醬肉 多款和菜28元起
片皮鴨翅席118元
瑤柱蜆肉卷 羅定豆豉雞 龍蝦翅席188元
營業時間：上午十時至深夜二時
星期六、日加開九時起
地址：士嘉堡McCOWAN & STEELES 電話：754-3980
MIRACLE FOODMART 隔鄰

漢宮酒樓 華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750
龍鳳喜筵・粵菜宗正・天天茶市
$128 $168
$48 席心點 $128 $120 壽宴 $88 $68 $48 菜和 $188 $148 $138 席翅價特

周氏菓菜市場
CHOWS MARKET LTD.
TEL: 466-4243 466-5215
專營餐館蔬菜批發
生果雜貨 瓜菜
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

南北樓
新增週末北方小點 素飯 葱油餅 油條 甜、鹹豆漿 水餃、鍋貼
星期一至四：合家歡魚翅烤鴨席$99.80
正宗北京烤鴨三吃$18.90（請早預訂）
燒鵝外賣 午市碟頭飯
逢星期一至星期五午市供應 經濟客飯$3.95
星期一至星期四推出涮羊肉（另備多款海鮮）
營業時間：上午十一時半至晚上十時 七天營業
地址：5 GLEN WATFORD DRIVE（中心對面）
電話：299-6145

swiss chalet chicken + ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.

(416) 293-9911 3453 FINCH AVENUE EAST SUITE 40
SCARBOROUGH ONTARIO M1T

▲BAYVIEW/HWY 7 高尚住宅

五十呎地段全新前廊雙門大屋，旋轉樓梯，荷李活式廚房，羅馬式浴廁，名建築商，快將入伙，業主減價競讓，祇廿九萬餘，詳情請電：

MARY LAM 293.9911

CHRISTINA CHAN 陳妙玲 293.9911

▲全新三車房豪華大屋

RICHMOND HILL 北區九十呎地段三千一百餘呎洋屋，四大睡房，另有書房，硬木地板，高級窗簾，旋轉樓梯由土庫至二樓，有大露台，全屋用料一流，即可交吉，減價急售，即電：甄偉莉

VIVIAN YAN 293.9911

▲可建豪華巨宅之新區地段，位於BAYVIEW/FINCH高尚地區特大地段，59×219.6，可建四千呎以上之豪華巨宅，附近新屋林立，環境優美，為投資保值，此期待交，詳情請電：李德敏 ANNA LEE 或鍾銘 HENRY CHUNG

293.9911

▲BAYVIEW/FINCH 一段獨立平房

◇大地段43' 4½×153'。
◇三睡房，寬敞客飯廳。
◇實木地板，全屋簇新。
◇業主他遷，即可入住。
◇祇開價廿餘萬，歡迎約看。

李德敏 ANNA LEE 293.9911/229.6348

▲東區雙層全新屋

十餘年新，近芝蘭商場，兩廚兩廁，上學至便，柚木地板，獨立車房，清潔光猛，保養一流，自住收租皆宜，叫價十五萬餘，詳情請電：

徐紹宗 THOMAS CHUI 293.9911/764.7366 (精通國，粵及客語)

▲西區半獨立全磚屋

位於3525 QUEENSTON DR.幽靜地區，附近大廈林立，三房一客廳，全屋柚木地板，樓下完成土庫有爐台房及廁所，可立即交吉，開價$164,900，誠投資及自住大好機會，詳情請電：鍾銘

HENRY CHUNG 293.9911

▲士嘉堡獨立屋

WARDEN/McNICOLL 兩層七年新，三睡房，兩大廳，單車房，完成土庫，環境幽雅，交通及購物方便，近學校，祇售十八萬九千，請電：劉惠貞 NANCY LAU 293.9911/756.3452

▲士嘉堡半獨立新屋

McCOWAN/STEEL 兩層三睡房，兩廳兩廁，適合小家庭居住，保養好，數步到車站及購物中心，近學校，叫價祇十六萬九千九，請電：劉惠貞 NANCY LAU 293.9911/756.3452

▲PICKERING 新型住宅

二千六百多呎全鋼磚豪龍屋，特大地段，雙車房，四房四廳三廁，靚磚入廚房及走廊，旋轉樓梯，叫價廿三萬餘。

馮培吉 CLIFF FUNG 293.9911/499.9277 (通曉國，粵及客語)

▲經營中型西餐館良機

位於3434WESTON ROAD/FINCH WEST 交界購物商場內，舖面佔地2,400呎，月租$1400.00，租約尚餘七年，餐房裝修寬敞華麗，座位92，有酒牌，目前生意額每年$210,000，可改裝做唐餐館。詳情請電：鍾銘HENRY CHUNG 293.9911/886.3227

▲KENNEDY/S. OF STEELES

士嘉堡高尚住宅全磚獨立靚屋，電動雙車房，主人四件頭套房，家庭廳壁爐，旋轉樓梯及天窗，交通便利，馮培吉 CLIFF FUNG 293.9911/499.9277 (通曉國，粵及客語)

▲BAYVIEW/SHEPPARD 靚屋

BAYVIEW VILLAGE 特大地段全磚獨立靚屋，雙車房，高尚住宅區環境一流，土庫完成，叫價三十幾萬，馮培吉 CLIFF FUNG 293.9911/499.9277 (通曉國，粵及客語)

▲MARKHAM 近 HWY 7 PLAZA 地皮出售

每年淨收租八萬，可改建全新商場約9000呎，附近大型購物中心及大屋，地段105呎×165呎，價一百餘萬，請速電：

陳加森 CHARLES CHAN 293.9911/439.1562

▲FINCH E./KENNEDY 寫字樓出售

一千一百呎，可間四間OFFICE，全新BUILDING，開價$160,000一呎，立即入伙，請電：

陳加森 CHARLES CHAN 293.9911/439.1562

▲VICTORIA PARK 地鐵站旁新屋

二千五呎，四睡房三廁所，完成土庫，用料十足，近地鐵及商場，樓花價錢，八八年七月入伙，有款式樣揀選，請電：

陳加森 CHARLES CHAN 293.9911/439.1562

▲士嘉堡靚洋屋

雙層四睡房，全屋光潔如新，土庫完成，單車房，壁爐雙電櫃，洗衣、乾衣及洗碗機，交通非常方便，近學校商場，叫價十四萬餘，請電

崔紹宗 THOMAS CHUI 293.9911/764.7366 (精通國，粵及客語)

▲士嘉堡靚屋

獨立雙層，三大睡房，特大主人套房及浴室，設計精美，完成土庫，單車房，環境優雅，近學校商場，叫價十八萬餘，詳情請電：

崔紹宗 THOMAS CHUI 293.9911/764.7366 (精通國，粵及客語)

▲市中心酒牌餐館轉讓

三十餘位，有酒牌，可改作唐餐，附近寫字樓多，生意暢旺，租金相宜，速電：甄偉莉

VIVIAN YAN 293.9911

▲McCOWAN/FINCH

精美半獨立雙車房洋屋，地段卅呎闊，柚木地板，土庫精裝完成，全屋保養一流，近學校，交通，商場，請電：CHRISTINA CHAN 293.9911 陳妙玲

佳業地產●創造精英

(●做事如有方法●效果截然不同●)

在今天這個風雲際會的地產買賣行業，一個從業員如希望能脫穎而出或營業額能居前列而屹立不倒並不容易。

在佳業，我們相信公司和成員定要相輔相承。

我們可供給您：一個六千五百平方呎的全面性現代化寫字樓，優越的分帳制度，每星期訓練班，深造班和負責人廿四小時可親自及傳呼輔導。

我們摯誠邀請您成為我們的一份子，請在任何時間內電約面談洽商。

※293-9911(12線)※

盧深 SAM LO, 李紀民 JIMMY LEE

或 林陳肖玲 MARY LAM